

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，学习者可以轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能让英语学习变得更加简单和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一种新宗教的诞生(the Invention Of A New Religion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一种新宗教的诞生(The Invention of a New Religion)

第1/1页

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'lɪdʒən]
THE INVENTION OF A NEW RELIGION
这 发明 的 一个 新的 宗教

一种新宗教的创立

[baɪ][bi:] . [eɪtʃ] . [tʃeɪmbəlɪn]
By B . H . Chamberlain
经过 B . H . 管家

作者：BH Chamberlain

[ɪ'merɪtəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒæpə'ni:z][ænd; ənd] [frɪ'blədʒi]
EMERITUS PROFESSOR OF JAPANESE AND PHILOLOGY
名誉教授 教授 的 日本人 和 语言学

日语和语言学荣誉退休教授

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'prɪəriəl] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv][təʊkiəʊ] , [dʒə'pæn] -
AT THE IMPERIAL UNIVERSITY OF TOKYO , JAPAN 1912
在 这 帝国 大学 的 东京 , 日本 -

1912年，日本东京帝国大学

[-] [nəʊts] : [ə; eɪ] [fju:] [daɪə'krɪtɪkl][mɑ:rkz][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,
Transcriber's Notes : A few diacritical marks have had to be removed ,
转录员的 笔记 : 一个 很少 变音符号 标记 有 有 到 是 已移除 ,

转录者注释：部分变音符号已被移除。

[bʌt; bət] [tʃeɪmbəlɪn] [dɪd][nɒt][ju:z] [mækron] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['lenθənd] ['vauəlz] .
but Chamberlain did not use macrons to represent lengthened vowels .
但 管家 做过 不是 使用 长元 到 代表 加长 元音 .

但张伯伦并没有使用长音符号来表示延长的元音。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtnəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
What were footnotes are numbered and moved to the end of the
什么 是 脚注 是 编号 和 已搬 到 这 结尾 的 这

[rɪ'levənt] ['pærəgrɑ:fs] .
relevant paragraphs .
相关的 段落 .

原先的脚注已编号并移至相关段落的末尾。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] ([wʌn])
THE INVENTION OF A NEW RELIGION (1)
这 发明 的 一个 新的 宗教 (1)

新宗教的创立 (1)

([nəʊt] [wʌn]) [ðə; ði][raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflet] [kʊd; kəd][bʌt; bət]
(Note 1) The writer of this pamphlet could but
(笔记 1) 这 作家 的 这 小册子 可以 但

(注1) 这本小册子的作者本可以但

[skɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][sʌbdʒɪkt] .
skim over a wide subject .
撇去 超过 一个 宽的 主题 .

对广泛的主题进行粗略浏览。

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [si:]
For full information see
为了 满的 信息 看

欲了解完整信息，请参阅

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ] . [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈmɜːrdɑːks] [ˈriːs(ə)ntli] - [ˈpʌblɪʃt]
Volume I . of Mr J . Murdoch's recently - published
体积 我 . 的 先生 . J . 默多克的 最近 - 已发布

J.默多克先生近期出版的著作第一卷

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒəˈpæən] , " [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðæt]
" History of Japan , " the only critical work on that
" 历史 的 日本 , " 这 仅有的 批判的 工作 在 那

《日本史》是唯一一部关于日本史的重要著作。

[ˈsʌbdʒɪkt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
subject existing in the English language .
主题 现存的 在 这 英语 语言 .

英语中存在的主题。

[vɒlˈteə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [fəˈlɑːsəfərz] , [huː] [held] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə]
Voltaire and the other eighteenth - century philosophers , who held religions to
伏尔泰 和 这 其他 第十八 - 世纪 哲学家 , WHO 握住 宗教 到

[biː; bi][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [priːsts] ,
be the invention of priests ,
是 这 发明 的 神父 ,

伏尔泰和其他十八世纪的哲学家认为宗教是神职人员的发明。

[hæv; həv] [biːn] [skɔːnd] [æz; əz] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [baɪ][ˈleɪtə(r)] [ɪnˈvestəˌɡetər] .
have been scorned as superficial by later investigators .
有 到过 被鄙视 作为 浅 经过 之后 调查人员 .

后来的研究者们认为这些研究流于表面。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
But was there not something in their view , after all ?
但 曾是 那里 不是 某物 在 他们的 看法 , 后 全部 ?

但难道在他们看来, 就没有一点道理吗?

[hæv; həv] [nɒt] [wiː; wi] , [ɒv; əv] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪ] ,
Have not we , of a later and more critical day ,
有 不是 我们 , 的 一个 之后 和 更多的 批判的 天 ,

难道我们不期待着未来更加关键的一天吗?

[ɡɒt][ˈɪntuː][səʊ] [ɪnˈvetərət] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪɡɪŋ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [feɪl] [tuː; tə] [siː]
got into so inveterate a habit of digging deep that we sometimes fail to see
得到 进入 所以 根深蒂固 一个 习惯 的 挖掘 深的 那 我们 有时 失败 到 看
[wɒt] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈnəʊzɪz] ?
what lies before our very noses ?
什么 谎言 前 我们的 非常 鼻子 ?

我们是否养成了过度挖掘的习惯, 以至于有时看不到近在眼前的事物?

[ˈmɒd(ə)n][dʒəˈpæən][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
Modern Japan is there to furnish an example .
现代的 日本 是 那里 到 提供 一个 例子 .

现代日本就是一个例证。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈkɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] .
The Japanese are , it is true , commonly said to be an irreligious people .
这 日本人 是 , 它 是 真的 , 通常 说 到 是 一个 无宗教信仰者 人们 .

日本人确实常被认为是不信教的民族。

[ðeɪ] [seɪ] [səʊ] [ðəmˈselvz] .
They say so themselves .
他们 说 所以 他们自己 .

他们自己也这么说。

[ˈraɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ˈselɪbreɪtɪd [fuːkuːzɑːwə] , [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Writes one of them , the celebrated Fukuzawa , teacher and type of the
写的 一 的 他们 , 这 著名 福泽 , 老师 和 类型 的 这
[ˈmɒd(ə)n][ˈedʒukeɪtɪd][dʒæpəˈniːz][mæn] :
modern educated Japanese man :
现代的 受过教育 日本人 男人 :

其中一位，著名学者福泽谕吉，现代受过良好教育的日本男性的典范和教师，写道：

" [ai] [læk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [brɪˈliːvd] [ɪn][ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] .
" **I lack a religious nature , and have never believed in any religion .**
" 我 缺少 一个 宗教 自然 , 和 有 绝不 相信 在 任何 宗教 .
“我没有宗教信仰，也从未信奉过任何宗教。”

" [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][laɪk] [prəuˈnaʊnsmənt] [maɪt] [biː; bi][kwəʊtɪd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈliːdɪŋ] [men] .
" **A score of like pronouncements might be quoted from other leading men .**
" 一个 分数 的 喜欢 声明 可能 是 引 从 其他 领导 男人 .
“其他一些知名人士也发表过类似的言论。”

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ˈedʒukeɪtɪd] , [jʊərəˈpiːən] [straɪks] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈedʒukeɪtɪd][dʒæpəˈniːz][æz; əz]
The average , even educated , European strikes the average educated Japanese as
这 平均的 , 甚至 受过教育 , 欧洲的 罢工 这 平均的 受过教育 日本人 作为
[ˈstreɪndʒli] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ,
strangely superstitious ,
奇怪的 迷信的 ,
即使是受过良好教育的欧洲人，在受过良好教育的日本人眼中也显得异常迷信。

[ʌnəˈkaʊntəbli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈs(j)uːprə] - [mʌnˈdeɪn] [ˈmætəz] .
unaccountably occupied with supra - mundane matters .
无故 占领 和 上文 - 平凡的 事情 .
莫名其妙地专注于一些超乎寻常的事情。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈsɪmpli] [ˈkænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɒmprɪˈhend] [haʊ] [ə; eɪ] " [mɪə(r)] [ˈpɑːsn] "
The Japanese simply cannot be brought to comprehend how a " mere parson "
这 日本人 简单地 不能 是 带来 到 理解 如何 一个 " 仅仅 牧师 "
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pəʊp] ,
such as the Pope ,
这样的 作为 这 教皇 ,
日本人根本无法理解像教皇这样的“普通牧师”是如何做到如此伟大。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [ˈɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ˈpɒlətɪks]
or even the Archbishop of Canterbury , occupies the place he does in politics
或者 甚至 这 大主教 的 坎特伯雷 , 占据 这 地方 他 做 在 政治
[ænd; ənd][səˈsaɪəti] .
and society .
和 社会 .
甚至坎特伯雷大主教，在政治和社会中也占据着他现在的地位。

[jet] [ðɪs] [seɪm] [ægˈnɒstɪk][dʒəˈpæn][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [juːˈes][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] [haʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]
Yet this same agnostic Japan is teaching us at this very hour how religions are
然而 这 相同的 不可知论者 日本 是 教学 我们 在 这 非常 小时 如何 宗教 是
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][end] — [tuː; tə] [səbˈsɜːv] [ˈpræktɪkl] [ˈwɜːldli]
sometimes manufactured for a special end — to subserve practical worldly
有时 制造 为了 一个 特别的 结尾 — 到 子服务 实际的 世俗
[pˈɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
然而，正是这个不可知论的日本，此刻正在告诉我们，宗教有时是为了某种特殊目的而被制造出来的——服务于实际的世俗目的。

[mɪ'kɑ:dəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd][dʒə'pæŋ] - ['wɜ:ʃɪp] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nju:] [,dʒæpə'ni:z] [rɪ'ɪdʒən]
Mikado - worship and Japan - worship — for that is the new Japanese religion
御门 - 崇拜 和 日本 - 崇拜 — 为了 那 是 这 新的 日本人 宗教
— [ɪz] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [spɒn'teɪniəsli] ['dʒenə'reɪtɪd] [fə'nɒmɪnən] .
— is , of course , no spontaneously generated phenomenon .
— 是 , 的 课程 , 不 自发地 生成的 现象 .

对天皇的崇拜和对日本的崇拜——因为这是日本的新宗教——当然不是自发产生的现象。

[ˈevri] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ˌpri:sə'pəuz] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [aʊt] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ,
Every manufacture presupposes a material out of which it is made ,
每一个 生产 预设 一个 材料 出去 的 哪个 它 是 制成 ,
每一种制造工艺都以制造它所需的材料为前提。

[ˈevri] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:st][pən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rests] .
every present a past on which it rests .
每一个 展示 一个 过去的 在 哪个 它 休息 .
每一个现在都建立在过去之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [,dʒæpə'ni:z] [rɪ'ɪdʒən] [pʊ; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
But the twentieth - century Japanese religion of loyalty and
但 这 第二十 - 世纪 日本人 宗教 的 忠诚 和
[ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][kwɔɪt] [nju:] ,
patriotism is quite new ,
爱国主义 是 相当 新的 ,
但二十世纪日本兴起的忠诚和爱国主义宗教却是相当新的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['pri:] - [ɪg'zɪstɪŋ] [aɪ'diəz][hæv; həv] [bi:n] ['sɪftɪd] , ['ɔ:ltəd] , ['freʃli] [kəm'paʊndɪd] ,
for in it pre - existing ideas have been sifted , altered , freshly compounded ,
为了 在 它 预 - 现存的 想法 有 到过 筛过的 , 已修改 , 新鲜的 复合 ,
[tɜ:nd] [tu:; tə] [nju:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,
turned to new uses ,
转向 到 新的 用途 ,
因为其中既有的思想已被筛选、改变、重新组合，并被用于新的用途。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] ['sentə(r)][pʊ; əv][ˈgrævəti] .
and have found a new centre of gravity .
和 有 成立 一个 新的 中心 的 重力 .
并找到了新的重心。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'plɪtɪd] ;
Not only is it new , it is not yet completed ;
不是 仅有的 是 它 新的 , 它 是 不是 然而 完全的 ;
它不仅是新的，而且还没有完工；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈprəʊses][pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒŋfəsli] [ɔ:(r)][ˈsemi] - ['kɒŋfəsli] [pʊt] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]
it is still in process of being consciously or semi - consciously put together by the
它 是 仍然 在 过程 的 存在 有意识地 或者 半 - 有意识地 放 一起 经过 这
[ə'fɪ(ə)l] [kla:s] ,
official class ,
官方的 班级 ,
它仍在由官方阶层有意识或半有意识地构建的过程中。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [pʊ; əv] [ðæt] [kla:s] , [ænd; ənd] , [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
in order to serve the interests of that class , and , incidentally ,
在 命令 到 服务 这 兴趣 的 那 班级 , 和 , 顺便 ,
为了服务于该阶级的利益，并且，顺便说一句，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [pʊ; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] .
the interests of the nation at large .
这 兴趣 的 这 国家 在 大的 .
国家整体利益。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ]['bɒdi] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] .
The Japanese bureaucracy is a body greatly to be admired .
这 日本人 官僚 是 一个 身体 非常 到 是 钦佩 .
日本的官僚机构非常值得钦佩。

[aɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dʒ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
It includes most of the foremost men of the nation .
它 包括 最多 的 这 首先 男人 的 这 国家 .
它囊括了该国大多数最杰出的人物。

[laɪk] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪn]['leɪtə(r)][dʒu:'diə] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][laɪk][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] [ænd; ənd]
Like the priesthood in later Judaea , to some extent like the Egyptian and
喜欢 这 圣职 在 之后 犹太 , 到 一些 程度 喜欢 这 埃及人 和
['ɪndiən] ['pri:sthud] ,
Indian priesthods ,
印度 神职人员 ,
就像后来犹太的祭司制度一样，在某种程度上也像埃及和印度的祭司制度一样。

[aɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] ['gʌvnz] , [bʌt; bət][ə'spaɪə][tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] .
it not only governs , but aspires to lead in intellectual matters .
它 不是 仅有的 统治 , 但 渴望 到 带领 在 知识分子 事情 .
它不仅统治，而且力求在知识领域引领。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɒmpleks][tɑ:sk] .
It has before it a complex task .
它 有 前 它 一个 复杂的 任务 .
它面临着一项复杂的任务。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:lɪd] [ðə; ði] [nju:] [kleɪm] [ðæt] [dʒə'pæən] ['dɪfəz] [ɪn]
it must make good to the outer world the new claim that Japan differs in
它 必须 制作 好的 到 这 外 世界 这 新的 宣称 那 日本 不同 在
[nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
no essential way from the nations of the West ,
不 基本的 方式 从 这 国家 的 这 西方 ,
它必须向外界证明，日本与西方国家并无本质区别。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] [wei] [ɒv; əv][su:,piəri'brəti] .
unless , indeed , it be by way of superiority .
除非 , 的确 , 它 是 经过 方式 的 优势 .
除非，的确是出于优越感。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə]['mæniɪdʒ] ['restɪv] [stɪ:d] [æt; ət][həʊm] ,
On the other hand , it has to manage restive steeds at home ,
在 这 其他 手 , 它 有 到 管理 不安分 马匹 在 家 ,
另一方面，它还得在家驯服那些躁动不安的马匹。

[weə(r)] [æn'sestrəl][aɪ'diəz][ænd; ənd]['hæbɪts] [klæʃ] [wɪð] [nju:] ['deɪndʒəz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən]['eɪliən]
where ancestral ideas and habits clash with new dangers arising from an alien
在哪里 祖先的 想法 和 习惯 冲突 和 新的 危险 产生 从 一个 外星人
[mə'tɪəriəl][sɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n]['heɪstɪli] [əb'zɔ:bd] .
material civilisation hastily absorbed .
材料 文明 草草 吸收 .
祖先的思想和习惯与仓促吸收的外来物质文明带来的新危险发生冲突。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Down to the year 1888 ,
向下 到 这 年 - ,
一直追溯到1888年，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kli:vɪdʒ] [br'twi:n] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]
the line of cleavage between governors and governed was obscured by the
这 线 的 乳沟 之间 州长们 和 受统治 曾是 模糊不清 经过 这
[ˈdʒɔɪfl] [ˈɑ:də(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['kla:sɪz] [ə'laɪk] [dr'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][,ækwi'zɪ](ə)n][ɒv; əv]
joyful ardour with which all classes alike devoted themselves to the acquisition of
快乐 热情 和 哪个 全部 课程 同样 奉献 他们自己 到 这 获得 的
[jʊərə'pi:ən] ,
European ,
欧洲的 ,

统治者和被统治者之间的分歧被所有阶层都同样热衷于获取欧洲文化的喜悦热情所掩盖。

[nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ə'merɪkən] , [aɪ'diəz] .
not to say American , ideas .
不是 到 说 美国人 , 想法 .
不, 不是美国式的, 而是美国式的理念。

[ˈevriθɪŋ] ['fɒrən] [wɒz; wəz] [ðen] [heɪld] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] — [ˈevriθɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl]
Everything foreign was then hailed as perfect — everything old and national
一切 外国的 曾是 然后 赞誉 作为 完美的 — 一切 老的 和 国家的
[wɒz; wəz] [kən'tem] .
was condemned .
曾是 蔑视 .

当时, 所有外来的事物都被誉为完美无缺, 而所有古老的、本土的事物都被鄙视。

[ˈsentɪmənt] [gru:] [demə'krætɪk] ,
Sentiment grew democratic ,
情绪 生长 民主 ,

民意趋于民主化,

[ɪn][səʊ][fa:(r)] ([pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fa:(r)]) [æz; əz] [ə'merɪkən] [demə'krætɪk] [aɪ'diəl]
in so far (perhaps it was not very far) as American democratic ideals
在 所以 远的 (也许 它 曾是 不是 非常 远的) 作为 美国人 民主 理想
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
were understood .
是 理解 .

就当时人们对美国民主理想的理解而言 (或许理解得并不透彻)。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [br'fɔ:(r)] ['fɒrən]
Love of country seemed likely to yield to a humble bowing down before foreign
爱 的 国家 似乎 可能 到 屈服 到 一个 谦逊的 鞠躬 向下 前 外国的
[ˈmɒdlz] .
models .
模型 .

爱国之心似乎很容易让位于对外国模式的卑躬屈膝。

[ə'fɪldəm] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [,æbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˈnæ(ə)nəl][,ɪndr'vɪdʒuəlɪzəm] .
Officialdom not unnaturally took fright at this abdication of national individualism .
官方 不是 不自然地 采取 惊吓 在 这 退位 的 国家的 个人主义 .

官方对这种放弃民族个人主义的行为感到震惊, 这并不奇怪。

[ˈevɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][taɪd] .
Evidently something must be done to turn the tide .
显然 某物 必须 是 完毕 到 转动 这 潮 .
显然, 必须采取措施扭转局面。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [,pætri'ɒtɪk] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [θru:] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Accordingly , patriotic sentiment was appealed to through the throne ,
因此 , 爱国 情绪 曾是 上诉 到 通过 这 王座 ,
因此, 人们通过王室诉诸爱国情怀。

[hu:z] [ˈhɔ:ri] [ænˈtɪkwəti][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][praɪd][tu:; tə][ˌdʒæpəˈni:z][ˌɪtəˈrɑ:ti] ,
whose hoary antiquity had ever been a source of pride to Japanese literati ,
谁 苍老 古代 有 曾经 到过 一个 来源 的 自豪 到 日本人 文人墨客 ,
其悠久的历史一直是日本文人墨客引以为豪的源泉。

[hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒæpənz] [juˈni:k] [laɪn][ɒv; əv][ˈæbsəlu:t]
who loved to dwell on the contrast between Japan's unique line of absolute
WHO 喜爱 到 住 在 这 对比 之间 日本的 独特的 线 的 绝对
[ˈmɒnəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈdaɪnəstɪz] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] .
monarchs and the short - lived dynasties of China .
君主 和 这 短的 - 居住地 王朝 的 中国 .
他喜欢探讨日本独特的绝对君主制与中国短暂王朝之间的对比。

[ˈɪntəʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃə(r)][kʌlt] , [wɪt] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [dɪsˈkredit] ,
Shinto , a primitive nature cult , which had fallen into discredit ,
神道 , 一个 原始 自然 邪教 , 哪个 有 倒下 进入 诋毁 ,
神道教是一种原始的自然崇拜，已经声名狼藉。

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [dʌst] .
was taken out of its cupboard and dusted .
曾是 已采取 出去 的 它是 橱柜 和 掸去灰尘 .
从橱柜里取出并掸去灰尘。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [əˈfekʃən] [ɒn] [ˈbʊdɪzəm] ,
The common people , it is true , continued to place their affections on Buddhism ,
这 常见的 人们 , 它 是 真的 , 持续 到 地方 他们的 情感 在 佛教 ,
诚然，普通民众依然对佛教抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfestɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbʊdɪst] , [ˈbʊdɪst] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈtemplz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈberɪd]
the popular festivals were Buddhist , Buddhist also the temples where they buried
这 受欢迎的 节日 是 佛教徒 , 佛教徒 还 这 寺庙 在哪里 他们 埋葬
[ðeə(r)] [ded] .
their dead .
他们的 死的 .
流行的节日是佛教节日，佛教寺庙也是他们埋葬死者的地方。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [klɑ:s] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] .
The governing class determined to change all this .
这 治理 班级 决定 到 改变 全部 这 .
统治阶级决心改变这一切。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntəʊ] [ˈdɒktrɪn] [ðæt][ðə; ði][mɪˈkɑ:dəʊ] [dɪˈsendz] [ɪn][dəˈrekt] [səkˈseɪ(ə)n]
They insisted on the Shinto doctrine that the Mikado descends in direct succession
他们 坚持 在 这 神道 教义 那 这 御门 下降 在 直接的 演替
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtv] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
from the native Goddess of the Sun ,
从 这 本国的 女神 的 这 太阳 ,
他们坚持认为，神道教教义认为，天皇是太阳女神的直系后裔。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hɪmˈself][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd][ɒn] [ɜ:θ] [hu:] [ˈdʒʌstli][kleɪmz][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈfi:əltɪ]
and that He himself is a living God on earth who justly claims the absolute fealty
和 那 他 他自己 是 一个 活的 上帝 在 地球 WHO 公正地 索赔 这 绝对 忠诚
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .
of his subjects .
的 他的 主题 .
祂本人是活生生的神，降临人间，理应得到祂子民的绝对效忠。

[sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fri:] [ɡɪfts][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
Such things as laws and constitutions are but free gifts on His part ,
这样的 事物 作为 法律 和 宪法 是 但 自由的 礼物 在 他的 部分 ,
法律和宪法之类的东西，不过是祂白白赐予的礼物而已。

[nɒt][ɪn][ˈeni] [sens] [ˈpɒpjələ(r)] [raɪts] .
not in any sense popular rights .
不是 在 任何 感觉 受欢迎的 权利 .

绝非任何意义上的民众权利。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [hu:] [ˈkæri] [ɒn][hɪz; ɪz]
Of course , the ministers and officials , high and low , who carry on His
的 课程 , 这 部长们 和 官员 , 高的 和 低的 , WHO 携带 在 他的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

当然，还有那些执行祂统治的各级官员和大臣们。

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [nɒt][æz; əz][ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:vənts] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][æz; əz][ɪgzɛkjuətənts]
are to be regarded not as public servants , but rather as executants
是 到 是 认为 不是 作为 民众 仆人 , 但 相当 作为 执行人
[ɒv; əv][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] — [wʌn] [maɪt] [seɪ][su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl] — [ɔ:ˈθɒrəti] .
of supreme — one might say supernatural — authority .
的 最高 — — 可能 说 超自然 — 权威 .

他们不应被视为公仆，而应被视为至高无上的——可以说是超自然的——权威的执行者。

[ˈɪntəʊ] , [brˈkɛz; brˈkɒz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈfæməli] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] [ˈɒnəd] .
Shinto , because connected with the Imperial Family , is to be alone honoured .
神道 , 因为 连接 和 这 帝国 家庭 , 是 到 是 独自的 荣幸 .

神道教因为与皇室有关，所以应该受到特别的尊崇。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [raɪt] [ɒv; əv][ˈberɪəl] , [ˈnevə(r)][brɪfɔ:(r)] [pəˈzest] [baɪ][aɪˈti:] , [wɒz; wəz]
Therefore , the important right of burial , never before possessed by it , was
所以 , 这 重要的 正确的 的 葬礼 , 绝不 前 拥有 经过 它 , 曾是
[ˈgrɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪts] [pri:sts] .
granted to its priests .
的确 到 它是 神父 .

因此，该教派从未拥有过的重要的埋葬权被授予了其祭司。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈgrɑ:ntɪd] [ˈlaɪkwaɪz] — [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnɒv(ə)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɪn]
the right of marriage was granted likewise — an entirely novel departure in
这 正确的 的 婚姻 曾是 的确 同样地 — 一个 完全 小说 离开 在
[ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
a land where marriage had never been more than a civil contract .
一个 土地 在哪里 婚姻 有 绝不 到过 更多的 比 一个 民用 合同 .

婚姻权也同样被授予——这在婚姻从来都只是民事契约的国度里，是一个全新的突破。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɪntəʊ] [ˈpri:sthʊd] [wɒz; wəz] [ɪnˈklɑɪdʒd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv]
Thus the Shinto priesthood was encouraged to penetrate into the intimacy of
因此 这 神道 圣职 曾是 鼓励 到 穿透 进入 这 亲密关系 的
[ˈfæməli][laɪf] ,
family life ,
家庭 生活 ,

因此，神道教神职人员被鼓励深入到家庭生活的私密领域中去。

[waɪl] [ɪn][əˈnʌðə(r)][dəˈrek(jə)n][aɪˈti:] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈeθɪks] [baɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈbɪts]
while in another direction it encroached on the field of ethics by borrowing bits
尽管 在 其他 方向 它 侵占 在这 场地 的 伦理 经过 借贷 比特
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm] [kənˈfju:ʃən] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɔ:sɪz] .
here and there from Confucian and even from Christian sources .
这里 和 那里 从 儒家 和 甚至 从 基督教 来源 .

另一方面，它还涉足伦理领域，从儒家甚至基督教的文献中汲取了一些内容。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][rɪˈʒiːm][ɒv; əv][pˈstɛnsəb(ə)l][rɪˈlɪdʒəs][ˌtɒləˈreɪʃn][ˌd̥ə; ði][əˈtɛndəns][ɒv; əv][əˈfɪʃ(ə)lz]
Under a regime of ostensible religious toleration, the attendance of officials
在下面 一个 政权 的 表面上的 宗教 容忍 , 这 出席 的 官员
[æɪt; ət][ˈsɜːt(ə)n][ˈʃɪntəʊ][ˈsɜːvɪsɪz][wɒz; wəz][rɪˈkwaɪəd],
at certain Shinto services was required,
在 肯定 神道 服务 曾是 必需的 ,
在表面上实行宗教宽容的体制下, 官员必须参加某些神道教仪式。

[ænd; ənd][d̥ə; ði][ˈpræktɪs][wɒz; wəz][rɪˈstæblɪʃt][ɪn][ɔːl][skuːlz][ɒv; əv][ˈbəʊɪŋ][daʊn][ˈsevrəl][taɪmz]
and the practice was established in all schools of bowing down several times
和 这 实践 曾是 已确立的 在 全部 学校 的 鞠躬 向下 一些 时代
[ˈʃɪəli][bɪˈfɔː(r)][d̥ə; ði][ˈɛmpərəɾz][ˈpɪktʃə(r)].
yearly before the Emperor's picture.
每年 前 这 皇帝的 图片 .
每年向皇帝画像鞠躬数次的习俗已在所有学校中确立。

[ˈmiːnwaɪl][ˌdʒæpəˈniːz][ˈpɒlɪti][hæd; həd][ˈprɒspə][ˌhɜː(r); hə(r)][ˈwɒrɪəz][hæd; həd][geɪnd][greɪt]
Meanwhile Japanese politics had prospered; her warriors had gained great
同时 日本人 政体 有 繁荣昌盛 ; 她 战士 有 获得 伟大的
[ˈvɪktəɾɪz].
victories.
胜利 .
与此同时, 日本政体繁荣昌盛; 其武士取得了重大胜利。

[rɪˈnɔːməs][wɒz; wəz][d̥ə; ði][preˈstiːʒ][ðʌs][əˈkruːɪŋ][tuː; tə][ɪmˈpɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə][d̥ə; ði]
Enormous was the prestige thus accruing to Imperialism and to the
巨大的 曾是 这 声望 因此 累积 到 帝国主义 和 到 这
[rɪˈdʒuːvənertɪd][ˈʃɪntəʊ][kʌlt].
rejuvenated Shinto cult.
恢复活力 神道 邪教 .
帝国主义和复兴的神道教因此获得了巨大的声望。

[ɔːl][ˈmɪlətri][səkˈsesɪz][wɜː(r); wə(r)][əˈskraɪbd][tuː; tə][d̥ə; ði][mɪˈrækjələs][ˈɪnfluəns][ɒv; əv][d̥ə; ði]
All military successes were ascribed to the miraculous influence of the
全部 军队 成功 是 归因于 到 这 神奇 影响 的 这
[ˈɛmpərəɾz][ˈvɜːtʃuː],
Emperor's virtue,
皇帝的 美德 ,
所有的军事胜利都被归功于皇帝美德的神奇力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][d̥ə; ði][ˈvɜːtʃuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz]—[ðæt][ɪz],
and to the virtues of His Imperial and divine ancestors — that is,
和 到 这 美德 的 他的 帝国 和 神圣的 祖先 — 那 是 ,
并颂扬祂的帝王先祖和神圣先祖的德行——也就是说,
[ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)][ˈɛmpərəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʃɪntəʊ][ˈdiəti].
of former Emperors and of Shinto deities.
的 以前的 皇帝们 和 的 神道 神灵 .
古代天皇和神道教神灵的。

[ɪmˈpɪəriəl][ˈɛnvɔɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈregjələli][sɛnt][ˈɑːftə(r)][iːtʃ][greɪt][ˈvɪktəri][tuː; tə][ˈkæəri][d̥ə; ði][gʊd]
Imperial envoys were regularly sent after each great victory to carry the good
帝国 使节 是 经常 发送 后 每个 伟大的 胜利 到 携带 这 好的
[ˈtɑɪdɪŋz][tuː; tə][d̥ə; ði][sʌn][ˈgɒdəs; ˈgɒdəs][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)][greɪt][ˈraɪn][æɪt; ət][aɪz].
tidings to the Sun Goddess at her great shrine at Ise.
消息 到 这 太阳 女神 在 她 伟大的 神社 在 伊势 .
每次取得重大胜利后, 都会派遣使者前往伊势神宫, 向太阳女神传达喜讯。

[nɒt][ðeə(r)][əˈləʊn], [bʌt; bət][æɪt; ət][d̥ə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈʃɪntəʊ][ˈraɪnz][θruːˈaʊt][d̥ə; ði][lənd],
Not there alone, but at the other principal Shinto shrines throughout the land,
不是 那里 独自的 , 但 在 这 其他 主要的 神道 神社 自始至终 这 土地 ,
不仅在那里, 而且在全国各地的其他主要神社也是如此。

[ðə; ði] [ˈkænən] [ˈkæptəd] [frɒm; frəm] [ˌtʃaɪniːz] [ɔː(r)] [ˈrʌ](ə)n [ˈfəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪəli] [ɪnˈstɔːld] , [wɪð]
the cannon captured from Chinese or Russian foes were officially installed , with
这 大炮 捕获 从 中国人 或者 俄语 敌人 是 官方 已安装 , 和
[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ɪmˈpɪəriəlɪzəm] ,
a view to identifying Imperialism ,
一个 看法 到 识别 帝国主义 ,

从中国或俄罗斯敌人手中缴获的大炮被正式安装，目的是为了彰显帝国主义。

[ˈɪntəʊ] , [ænd; ənd] [ˈnæ](ə)nəl [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [maɪnd] .
Shinto , and national glory in the popular mind .
神道 , 和 国家的 荣耀 在 这 受欢迎的 头脑 .

在民众心中，神道教与国家荣耀密不可分。

[ðə; ði] [njuː] [ˈledʒənd] [ɪz] [ɪnˈfɔːst] [weəˈevə(r)] [ˈfiːzəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
The new legend is enforced wherever feasible — for instance ,
这 新的 传奇 是 强制执行 无论 可行的 — 为了 实例 ,

新规则在可行的情况下都会得到执行——例如，

[baɪ] [miːnz] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [set] [pɒv; əv] [ˈfestɪvlz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ɪmˈpɪəriəl] [əˈfɪ](ə)l [rɪˈvents] .
by means of a new set of festivals celebrating Imperial official events .
经过 方法 的 一个 新的 放 的 节日 庆祝 帝国 官方的 活动 .

通过一系列新的节日来庆祝帝国的官方活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrɔːŋ.həʊldz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌprɒpəˈɡændə] .
But the schools are the great strongholds of the new propaganda .
但 这 学校 是 这 伟大的 堡垒 的 这 新的 宣传 .

但学校是新宣传的巨大堡垒。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [səʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfəʊkəs] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɒn] [ɪmˈpɪəriəlɪzəm]
History is so taught to the young as to focus everything upon Imperialism
历史 是 所以 教授 到 这 年轻的 作为 到 重点 一切 之上 帝国主义
,
,
,
,

年轻人接受的历史教育，往往将一切都聚焦于帝国主义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪnənt] [ænd; ənd]
and to diminish as far as possible the contrast between ancient and
和 到 减少 作为 远的 作为 可能的 这 对比 之间 古老的 和
[ˈmɒd(ə)n] [kənˈdɪ](ə)nz] .
modern conditions .
现代的 状况 .

并尽可能缩小古代与现代条件之间的差距。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk](ə)n [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [ˈneɪvi] [rɪˈkruːts] .
The same is true of the instruction given to army and navy recruits .
这 相同的 是 真的 的 这 操作说明 给定 到 军队 和 海军 新兵 .

陆军和海军新兵的训练也是如此。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ˈɪntəʊ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] , [ˈlɪt(ə)l] [stres] [ɪz] [leɪd] [pɒn] [ɪts] [mɪˈθɒlədʒi] ,
Thus , though Shinto is put in the forefront , little stress is laid on its mythology ,
因此 , 尽管 神道 是 放 在 这 前沿 , 小的 压力 是 铺设 在 它是 神话 ,

因此，虽然神道教被置于首要位置，但其神话却很少受到重视。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ʃɒk] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
which would be apt to shock even the Japanese mind at the present day .
哪个 会 是 易于 到 震惊 甚至 这 日本人 头脑 在 这 展示 天 .

即使在今天，这番言论也足以令日本人感到震惊。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [klaːs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] ,
To this extent , where a purpose useful to the ruling class is to be served ,
到 这 程度 , 在哪里 一个 目的 有用 到 这 裁决 班级 是 到 是 服务 ,

从这个意义上讲，当某种目的是为了服务于统治阶级时，

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˈpræktɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [əˈvəʊɪdli] .
criticism is practised , though not avowedly .
批评 是 已实践 , 尽管 不是 公开地 .

虽然不公开承认，但批评这种行为仍然存在。

[fɑ:(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [səʊ] - [kɔ:ld] " [hɪ'stɒrɪk(ə)][fæktɪs] ,
Far different is the case with so - called " historical facts ,
远的 不同的 是 这 案件 和 所以 - 称为 " 历史 事实 ,
但所谓的“历史事实”则截然不同。

" [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈledʒd] [faʊnˈdeɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəki] [ɪn] - [bi:] . [si:] . [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)]
" such as the alleged foundation of the Monarchy in 660 B . C . and similar
" 这样的 作为 这 据称 基础 的 这 君主制 在 - B . C . 和 相似的
[ˈsteɪtmənts] [ˈpærəleld] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [əbˈsɜ:dəti] [baɪ] [wɒt] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn]
statements paralleled only for absurdity by what passed for history in
声明 平行 仅有的 为了 荒谬 经过 什么 通过了 为了 历史 在
[,mediˈi:vl] [ˈjʊərəp] ,
mediaeval Europe ,
中世纪 欧洲 ,

例如所谓公元前660年君主制的建立，以及类似的说法，这些说法与中世纪欧洲所谓的“历史”相比，简直荒谬至极。

[wen] [kɪŋ] [ˈlɪə(r)] , [bru:t] , [kɪŋ] [pʊ; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
when King Lear , Brute , King of Britain , etc : , **etc** : ,
什么时候 国王 李尔王 , 蛮力 , 国王 的 英国 , ETC : , ETC : ,
[wɜ:(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
were accepted as authentic personages .
是 公认 作为 真正 的 人物 .

当李尔王、布鲁特、不列颠国王等等被人们接受为真实人物时。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] , [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪnˈvestə,geɪtə] , [ɪz] [ðæt] ,
For the truth , known to all critical investigators , is that ,
为了 这 真相 , 已知 到 全部 批判的 调查人员 , 是 那 ,
所有具有批判性思维的调查人员都知道，真相是：

[ɪnˈsted] [pʊ; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ænˈtɪkwəti] ,
instead of going back to a remote antiquity ,
反而 的 去 后退 到 一个 偏僻的 古代 ,
而不是回到遥远的古代，

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz][pʊ; əv][,dʒæpəˈni:z][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][ˈri:s(ə)nt][æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [pʊ; əv]
the origins of Japanese history are recent as compared with that of
这 起源 的 日本人 历史 是 最近的 作为 比较的 和 那 的
[jʊərəˈpi:ən] [ˈkʌntrɪz] .
European countries .
欧洲的 国家 .

与欧洲国家相比，日本历史的起源较晚。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈɡlɪmə(r)] [pʊ; əv][ˈdʒenjuɪn][,dʒæpəˈni:z][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri]
The first glimmer of genuine Japanese history dates from the fifth century
这 第一的 微光 的 真的 日本人 历史 日期 从 这 第五 世纪
[ˈɑ:ftə(r)] [kraɪst] ,
AFTER Christ ,
后 基督 ,
日本真正历史的最初迹象可以追溯到公元后五世纪。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [pʊ; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] [məst; məst][bi:; bi]
and even the accounts of what happened in the sixth century must be
和 甚至 这 账户 的 什么 发生 在 这 第六 世纪 必须 是
[rɪˈsi:vɪd] [wɪð] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
received with caution .
已收到 和 警告 .

即使是关于六世纪发生的事情的记载，也必须谨慎对待。

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈskɑːlərz] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;
Japanese scholars know this as well as we do ;
日本人 学者们 知道 这 作为 出色地 作为 我们 做 ;
日本学者和我们一样清楚这一点;

[aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ʊv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
it is one of the certain results of investigation .
它 是 一 的 这 肯定 结果 的 调查 .
这是调查得出的确定结果之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [bjʊəˈrɒkrəsi] [dʌz] [nɒt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [let][ɪn][ʊn] [ðɪs]
But the Japanese bureaucracy does not desire to have the light let in on this
但 这 日本人 官僚 做 不是 欲望 到 有 这 光 让 在 在 这
[ɪnkənˈviːniənt] [ˈsɜːkəmstəns] .
inconvenient circumstance .
不方便 环境 .
但日本官僚机构不愿让外界知晓这一棘手的情况。

[waɪl] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n][ɑːrˈiː][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [mɪˈθɒlədʒi] , [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,
While granting a dispensation re the national mythology , properly so called ,
尽管 授予 一个 豁免 关于 这 国家的 神话 , 适当地 所以 称为 ,
在对所谓“民族神话”给予豁免的同时,

[aɪˈtiː][ɪɡˈzæktz] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈevri] [aɪˈəʊtə][ʊv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][hɪˈstɒrɪk][ˈledʒəndz] .
it exacts belief in every iota of the national historic legends .
它 精确 信仰 在 每一个 的 这 国家的 历史性 传说 .
它要求人们对国家历史传说的每一个细节都深信不疑。

[wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [prəˈfesə(r)] [huː] [streɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ʊv; əv] [ˈɔːθədɒksi] .
Woe to the native professor who strays from the path of orthodoxy .
悲哀 到 这 本国的 教授 WHO 流浪者 从 这 小路 的 正统 .
偏离正统道路的本土教授有祸了。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ([ænd; ənd][ɪn][dʒəˈpæn] [ˈevri] [mæn] , [haʊˈevə(r)] [jʌŋ] ,
His wife and children (and in Japan every man , however young ,
他的 妻子 和 孩子们 (和 在 日本 每一个 男人 , 然而 年轻的 ,
他的妻子和孩子（在日本，每个男人，无论多么年轻，

[hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]) [wɪl] [stɑːv] .
has a wife and children) will starve .
有 一个 妻子 和 孩子们) 将要 饿死 .
有妻子和孩子的人会挨饿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ˈaɪtəʊz] [ˈɡrəʊsli] [mɪsˈliːdɪŋ] " [ˈkɒmənt(ə)ri] [ʊn][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]
From the late Prince Ito's grossly misleading " Commentary on the Japanese
从 这 晚的 王子 伊藤的 粗略地 误导性的 " 评论 在 这 日本人
[ˌkɒnstɪˈtʃuː(ə)n] " [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [kəmˈpendiəm] ,
Constitution " down to school compendiums ,
宪法 " 向下 到 学校 汇编 ,
从已故伊东宫亲王那部严重误导人的《日本宪法评注》到学校的教科书,

[ðə; ði] [əbˈsɜːd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] .
the absurd dates are everywhere insisted upon .
这 荒诞 日期 是 到处 坚持 之上 .
到处都在强调那些荒谬的日期。

[ðɪs] [dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈθɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
This despite the fact that the mythology and the so - called early history
这 尽管 这 事实 那 这 神话 和 这 所以 - 称为 早期的 历史
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːks] ,
are recorded in the same works ,
是 记录 在 这 相同的 作品 ,
尽管神话和所谓的早期历史都记载在同一部作品中,

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [baɪ][laɪk] [mɪ'rækjələs] [ɪm,pəsə'bɪləti] ; [ðæt][ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɪz]
and are characterised by like miraculous impossibilities ; that the chronology is
和 是 具有特征 经过 喜欢 神奇 不可能的事 ; 那 这 时间顺序 是
[pælpəbli] ['frɔ:dʒələnt] ;
palpably fraudulent ;
明显地 欺诈 ;

并且具有类似的奇迹般的不可能性；时间顺序明显是伪造的；

[ðæt][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [pʊ; əv] ['eɪnfənt] [mɪ'kɑ:dəʊz][ɑ:(r); ə(r)]['sentəʊs] [kʌld]
that the speeches put into the mouths of ancient Mikados are centos culled
那 这 演讲 放 进入 这 嘴 的 古老的 御天神 是 百 已筛选
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['klæsɪks] ;
from the Chinese classics ;
从 这 中国人 经典 ;

古代天皇口中的演说词，实际上是从中国古典名著中摘录的诗篇；

[ðæt][ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [tʃaɪ'ni:z] ['sɔ:sɪz] ;
that their names are in some cases derived from Chinese sources ;
那 他们的 姓名 是 在 一些 案例 衍生的 从 中国人 来源 ;
它们的名称在某些情况下源自中文；

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [dʒæpə'ni:z][hɪ'stɔrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] , [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [nəʊn] ['səʊ(ə)l]
and that the earliest Japanese historical narratives , the earliest known social
和 那 这 最早 日本人 历史 叙事 , 这 最早 已知 社会的
['jʊsɪdʒ] ,
usages ,
用法 ,

而最早的日本历史叙事，最早的已知社会习俗，

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentrəlaɪz] [ɪm'pɪəriəl] [fɔ:m] [pʊ; əv] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] ,
and even the centralised Imperial form of Government itself ,
和 甚至 这 集中 帝国 形式 的 政府 本身 ,
甚至包括中央集权的帝国政府形式本身。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [steɪnd] [θru:] [ænd; ʌnd] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [daɪ] ,
are all stained through and through with a Chinese dye ,
是 全部 染色 通过 和 通过 和 一个 中国人 染料 ,
它们全部都沾满了中国染料。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][pəsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [pə'sentɪdʒ] [pʊ; əv][əʊld]
so much so that it is no longer possible to determine what percentage of old
所以 很多 所以 那 它是 不 更长 可能的 到 决定 什么 百分比 的 老的
['nertɪv] [θɔ:t] [meɪ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][pʌn][ɪn]['frægmənts][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] .
native thought may still linger on in fragments here and there .
本国的 想法 可能 仍然 萦绕 在 在 片段 这里 和 那里 .

以至于现在已经无法确定古代本土思想有多少比例可能仍然以碎片的形式零星地存在于此。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['mɒrəl] [aɪ'diəl] ,
In the face of all this , moral ideals ,
在 这 脸 的 全部 这 , 道德 理想 ,
面对这一切，道德理想，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
which were of common knowledge derived from the teaching of the
哪个 是 的 常见的 知识 衍生的 从 这 教学 的 这
[tʃaɪ'ni:z] ['seɪdʒɪz] ,
Chinese sages ,
中国人 智者 ,

这些都是源自中国圣贤教诲的常识。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [,ɑ:brɪ'rerəli; 'ɑ:brɪrəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɪm'piəriəl]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
are now arbitrarily referred to the " Imperial Ancestors :
是 现在 任意地 指 到 这 " 帝国 祖先 :

现在随意地称他们为“帝王先祖”。

" [sʌt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪlti] [ænd; ənd]['fɪliəl]['paɪəti] — [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:tju:z][ʌn] [wɪt] , [ɪn]
" **Such , in particular , are loyalty and filial piety — the two virtues on which , in**
" 这样的 , 在 特别的 , 是 忠诚 和 孝 虔诚 — 这 二 美德 在 哪个 , 在
[ðə; ði][fɑ:(r)] - ['i:stən] [wɜ:ld] ,
the Far - Eastern world ,
这 远的 - 东 世界 ,

“尤其值得一提的是忠诚和孝道——这两种美德在远东世界至关重要，

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rest] .
all the others rest .
全部 这 其他的 休息 :

其余的人都休息。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [,fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ə'fɪʃəli] [tɔ:t] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['eɪdʒɪz] ,
It is , furthermore , officially taught that , from the earliest ages ,
它 是 , 此外 , 官方 教授 那 , 从 这 最早 年龄 ,

此外，官方教导说，从孩提时代起，

['pɜ:frɪkt] ['kɒŋkɔ:d] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [səb'sɪst] [ɪn][dʒə'pæn] [brɪ'twi:n] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɔvrɪnz] [ʌn][ðə; ði]
perfect concord has always subsisted in Japan between beneficent sovereigns on the
完美的 和睦 有 总是 生存 在 日本 之间 仁慈的 君主 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

在日本，仁慈的君主之间一直保持着完美的和谐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtfəli] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l][ʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a gratefully loyal people on the other .
和 一个 感激不尽 忠诚 人们 在 这 其他 :

另一边则是一群心怀感激、忠诚的人民。

['nevə(r)] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] ,
Never , it is alleged ,
绝不 , 它 是 据称 ,

据称，从未发生过这种情况。

[hæz; həz][dʒə'pæn] [bi:n] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [,dɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ækts] ['kɒmən] [ɪn]['ʌðə(r)]
has Japan been soiled by the disobedient and rebellious acts common in other
有 日本 到过 脏的 经过 这 忤 和 叛逆的 行为 常见的 在 其他
['kʌntrɪz] ;
countries ;
国家 ;

日本是否像其他国家一样，沾染了不服从和叛乱行为的污点？

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][dʒəpə'ni:z]['neiɪ(ə)n] ,
while at the same time the Japanese nation ,
尽管 在 这 相同的 时间 这 日本人 国家 ,

与此同时，日本民族

['fɛərɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stɛnt][ɪn][ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['vɜ:tju:z][ʌv; əv][ɪts]['ru:lə(r)z] ,
sharing to some extent in the supernatural virtues of its rulers ,
分享 到 一些 程度 在 这 超自然 美德 的 它是 统治者 ,
在某种程度上分享了统治者的超自然美德，

[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ʃɪvəlɹɪ] [kɔ:ld] ['bʊʃi:dəʊ; bʊʃi:dəʊ] , [ʌn'həʊn]
has been distinguished by a high - minded chivalry called Bushido , unknown
有 到过 杰出的 经过 一个 高的 - 有思想 骑士精神 称为 武士道 , 未知

[ɪn][ɪn'fɪəriə(r)][lændz] .
in inferior lands .
在 下 土地 .

武士道精神是其显著特征，这种精神在落后国家是闻所未闻的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [klɑ:s] [ɪz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ʌp][baɪ] ['evri]
Such is the fabric of ideas which the official class is busy building up by every
这样的 是 这 织物 的 想法 哪个 这 官方的 班级 是 忙碌的 建筑 向上 经过 每一个
[mi:nz] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] ,
means in its power ,
方法 在 它是 力量 ,

这就是官僚阶层正竭尽所能构建的思想体系。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] ['stɪkəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪ'stɔrɪk] [tru:θ] .
including the punishment of those who presume to stickle for historic truth .
包括 这 惩罚 的 那些 WHO 怙 到 拘泥 为了 历史性 真相 .

包括惩罚那些胆敢坚持历史真相的人。

[ðə; ði]['səʊbə(r)][fækt][ɪz] [ðæt] [nəʊ]['nei(ə)n] ['prɒbəbli] [hæz; həz]['evə(r)] ['tri:tɪd] [ɪts] ['sɔvrɪnz] [mɔ:(r)]
The sober fact is that no nation probably has ever treated its sovereigns more
这 清醒 事实 是 那 不 国家 大概 有 曾经 治疗 它是 君主 更多的
[,kævə'ɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z][hæv; həv] [dʌn] ,
cavalierly than the Japanese have done ,
轻率地 比 这 日本人 有 完毕 ,

残酷的现实是，恐怕没有哪个国家像日本人那样轻蔑地对待自己的君主。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
from the beginning of authentic history down to within the memory of
从 这 开始 的 真正的 历史 向下 到 之内 这 记忆 的
['lɪvɪŋ] [men] .
living men .
活的 男人 .

从真实历史的开端一直到现代人的记忆中。

['empərəz] [hæv; həv] [bi:n] [di'pəʊz] , ['empərəz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'sæsɪneɪt] ;
Emperors have been deposed , emperors have been assassinated ;
皇帝们 有 到过 被罢免 , 皇帝们 有 到过 被暗杀 ;
[ɪm'pɛrəz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'pəʊzɪd] [ə'sæsɪnɪtɪd]
皇帝被废黜，皇帝被刺杀；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] ['evri] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔ:(r); fə(r)]
for centuries every succession to the throne was the signal for
为了 几个世纪 每一个 演替 到 这 王座 曾是 这 信号 为了
[ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪnəri] [brɔɪl] .
intrigues and sanguinary broils .
阴谋 和 血腥 烤肉 .

几个世纪以来，每一次王位继承都预示着阴谋和血腥冲突的开始。

['empərəz] [hæv; həv] [bi:n] ['eksaɪld] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] ['mə:də] [ɪn]['eksaɪl] .
Emperors have been exiled ; some have been murdered in exile .
皇帝们 有 到过 放逐 ; 一些 有 到过 被谋杀 在 流亡 .
[ɪm'pɛrəz] [hæv; həv] [bi:n] ['eksɪlɪd] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [bi:n] ['mɜ:də] [ɪn] ['eksɪlɪd]
一些皇帝被流放；一些皇帝在流放期间被谋杀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['relɪgeɪt] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
From the remote island to which he had been relegated one managed to
从 这 偏僻的 岛 到 哪个 他 有 到过 降级 一 管理 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他被流放到一个偏远岛屿，但其中一人设法逃脱了。

hidden under a load of dried fish .
隐 在下面 一个 加载 的 干燥 鱼 .

藏在一堆干鱼下面。

In the fourteenth century ,
在 这 第十四 世纪 ,

十四世纪,

things came to such a pass that two rival Imperial lines defied each other for the space of fifty - eight years — the so - called Northern and Southern Courts ;
事物 来了 到 这样的 一个 经过 那 二 竞争对手 帝国 线条 违抗 每个 其他 为了 这 空间 的 五十 - 八 年 — 这 所以 - 称为 北方 和 南方 法院 ;

事情发展到如此地步，以至于两个敌对的皇室王朝互相敌对了五十八年——这就是所谓的北朝和南朝；

and it was the Northern Court , branded by later historians as usurping and illegitimate ,
和 它 曾是 这 北方 法庭 , 品牌 经过 之后 历史学家 作为 篡位 和 私生子 ,

而正是北方朝廷，被后世历史学家斥为篡位和非法政权。

that ultimately won the day , and handed on the Imperial regalia to its successors .
那 最终 韩元 这 天 , 和 递交 在 这 帝国 礼服 到 它是 继承人 .

最终取得了胜利，并将皇室的荣耀传承给了它的继任者。

After that , as indeed before that ,

在那之后，实际上也正如在那之前一样，

for long centuries the government was in the hands of Mayors of the Palace ,
为了 长的 几个世纪 这 政府 曾是 在 这 双手 的 市长 的 这 宫殿 ,

几个世纪以来，政府一直掌握在宫相手中。

who substituted one infant Sovereign for another ,
WHO 替代 一 婴儿 主权 为了 其他 ,

他用一个幼年君主取代了另一个幼年君主，

generally forcing each to abdicate as soon as he approached man's estate .
一般来说 强制 每个 到 放弃 作为 很快 作为 他 接近 男人的 财产 .

通常情况下，一旦接近男人的遗产，就迫使他退位。

At one period ,
在 一 时期 ,

在某个时期,

[ði:z] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [left][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪs] [ðæt]
these Mayors of the Palace left the Descendant of the Sun in such distress that
这些 市长 的 这 宫殿 左边 这 后裔 的 这 太阳 在 这样的 痛苦 那
[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl][mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]
His Imperial Majesty and the Imperial Princes were obliged to gain a
他的 帝国 威严 和 这 帝国 王子们 是 有义务 到 获得 一个
[laɪvli'hʊd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðeə(r)]['ɔ:təʊgrɑ:f, -græf] !
livelihood by selling their autographs !
生计 经过 销售 他们的 签名 ！

这些宫相让太阳后裔陷入了极大的困境，以至于陛下和皇子们不得不靠出售签名来维持生计！
[nɔ:(r)][dɪd]['eni] [grɛt] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] ['prəʊtɛst] [ə'genst] [ðɪs] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
Nor did any great party in the State protest against this condition of affairs .
也不 做过 任何 伟大的 派对 在 这 状态 反对 反对 这 状况 的 事务 .
州内没有任何大党对这种情况提出抗议。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] — [ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] [ɪn][,dʒæpə'ni:z]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðeə(r)]
Even in the present reign — the most glorious in Japanese history — there
甚至 在 这 展示 在位 — 这 最多 辉煌 在 日本人 历史 — 那里
[hæv; həv] [bi:n] [tu:] [ri'beljən] ,
have been two rebellions ,
有 到过 二 叛乱 ,

即使在当今日本历史上最辉煌的统治时期，也发生了两次叛乱。
['dʒʊəriŋ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['empərə(r)][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
during one of which a rival Emperor was set up in one part of the country
期间 — 的 哪个 一个 竞争对手 皇帝 曾是 放 向上 在 — 部分 的 这 国家
,
!
,

其中一次战争期间，该国某个地区扶植了一位与原皇帝对立的皇帝。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [prə'kleɪmd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .
and a republic proclaimed in another .
和 一个 共和国 宣布 在 其他 .
以及在另一个地方宣布成立的共和国。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][bʊʃi:dəʊ; bʊʃi:dəʊ] , [səʊ]['mɒd(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kɛmpfər] ,
As for Bushido , so modern a thing is it that neither Kaempfer ,
作为 为了 武士道 , 所以 现代的 一个 事物 是 它 那 两者都不 坎普弗 ,
['zi:,boʊlt] ,
Siebold ,
西博尔德 ,

至于武士道，它是如此现代的东西，以至于连坎普弗、西博尔德等人都无法理解。
['sætəʊ] , [nɔ:(r)] [reɪn] — [ɔ:l] [men] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][dʒə'pæn][baɪ] [hɑ:t] — ['evə(r)][wʌns] [ə'lu:d] [tu:; tə]
Satow , nor Rein — all men knowing their Japan by heart — ever once allude to
萨托 , 也不 缙绳 — 全部 男人 会心 他们的 日本 经过 心 — 曾经 一次 暗示 到
[,aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [və'lu:minəs] ['raɪtɪŋz] .
it in their voluminous writings .
它 在 他们的 大量的 著作 .

佐藤和玲音——他们都是熟知日本的人——在他们浩瀚的著作中从未提及此事。
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['saɪləns][ɪz][nɒt][fɑ:(r)][tu:; tə] [si:k] :
The cause of their silence is not far to seek :
这 原因 的 他们的 沉默 是 不是 远的 到 寻找 :
他们保持沉默的原因不难理解：

['bʊʃi:dəʊ; bʊʃi:dəʊ][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] !
Bushido was unknown until a decade or two ago !
武士道 曾是 未知 直到 一个 十年 或者 二 前 ！
武士道在一二十年前还鲜为人知！

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [əˈpriəz] [ɪn][nəʊ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [ˈneɪtɪv] [ɔː(r)] [ˈfɒrən] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)]
THE VERY WORD APPEARS IN NO DICTIONARY , NATIVE OR FOREIGN , BEFORE THE YEAR
这 非常 单词 出现 在 不 字典 , 本国的 或者 外国的 , 前 这 年

- .

1900 .

- .

这个词在 1900 年之前的任何词典，无论是本国词典还是外国词典，都没有出现过。

[ˈʃɪvəlɹəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][dʒəˈpæn] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [æt; ət] [ˈevri]
Chivalrous individuals of course existed in Japan , as in all countries at every
骑士精神 个人 的 课程 存在 在 日本 , 作为 在 全部 国家 在 每一个

[ˈpɪəriəd] ;
period ;
时期 ;

当然，日本和各个时期的所有国家一样，都有侠义之士；

[bʌt; bət][ˈbʊʃiːdəʊ; bʊʃiːdəʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [ruːlz] , [hæz; həz][ˈnevə(r)]
but Bushido , as an institution or a code of rules , has never
但 武士道 , 作为 一个 机构 或者 一个 代码 的 规则 , 有 绝不

[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

但武士道作为一种制度或规则体系，从未存在过。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][aɪˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈfæbrɪkətɪd][aʊt][ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] , [ˈtʃiːfli]
The accounts given of it have been fabricated out of whole cloth , chiefly
这 账户 给定 的 它 有 到过 制造 出去 的 所有的 布 , 主要

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
for foreign consumption .
为了 外国的 消耗 .

有关此事的报道完全是捏造的，主要是为了迎合国外市场。

[æn; ən][əˈnæləsis][ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʃəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
An analysis of medieval Japanese history shows that the great feudal houses ,
一个 分析 的 中世纪 日本人 历史 演出 那 这 伟大的 封建 房屋 ,

对日本中世纪历史的分析表明，大封建家族，

[səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [aɪˈdiːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːəlti] [tuː; tə]
so far from displaying an excessive idealism in the matter of fealty to
所以 远的 从 显示 一个 过多的 唯心主义 在 这 事情 的 忠诚 到

[wʌn][ˈempərə(r)] ,
one emperor ,
一 皇帝 ,

不仅没有表现出对一位皇帝的忠诚的过分理想主义，

[wʌn] [lɔːd] , [ɔː(r)][wʌn] [ˈpɑːti] ,
one lord , or one party ,
一 主 , 或者 一 派对 ,

一位领主，或一个政党

[hæd; həd] [ɪˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪkl] [plæn][ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz] [teɪk]
had evolved the eminently practical plan of letting their different members take
有 进化 这 非常 实际的 计划 的 出租 他们的 不同的 成员 拿

[ˈdɪfrənt] [saɪdz] ,
different sides ,
不同的 侧面 ,

他们制定了一个非常务实的计划，即让不同的成员选择不同的立场。

[səʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [maɪt] [klʌm] [aʊt][æz; əz][ˈwɪnə(r)][ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] ,
so that the family as a whole might come out as winner in any event ,
所以 那 这 家庭 作为 一个 所有的 可能 来 出去 作为 优胜者 在 任何 事件 ,

这样一来，无论如何，整个家庭最终都可能成为赢家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][ləndz] .
and thus avoid the confiscation of its lands .
和 因此 避免 这 没收 的 它是 土地 ；

从而避免土地被没收。

[keɪsɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['kɔːzɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə]
Cases , no doubt , occurred of devotion to losing causes — for example , to
案例 , 不 怀疑 , 发生 的 虔诚 到 输 原因 — 为了 例子 , 到
[mɪ'kɑːdəʊz][ɪn] [dɪs'greɪs] ;
Mikados in disgrace ;
御天神 在 耻辱 ；

毫无疑问，也曾出现过忠于注定失败事业的情况——例如，对失势的天皇的忠诚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [west] .
but they were less common than in the more romantic West .
但 他们 是 较少的 常见的 比 在 这 更多的 浪漫的 西方 ；

但它们在西方国家并不像在更浪漫的西方国家那样常见。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['laɪftaɪm] ,
Thus , within the space of a short lifetime ,
因此 , 之内 这 空间 的 一个 短的 寿命 ；

因此，在短暂的一生中，

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪ'pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd]
the new Japanese religion of loyalty and patriotism has emerged
这 新的 日本人 宗教 的 忠诚 和 爱国主义 有 出现
[ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
into the light of day .
进入 这 光 的 天 ；

日本新的忠诚和爱国主义宗教已经浮出水面。

[ðə; ði] [fiːts] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌdʒʊəriŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][aɪ'diːəl]
The feats accomplished during the late war with Russia show that the simple ideal
这 壮举 完成 期间 这 晚的 战争 和 俄罗斯 展示 那 这 简单的 理想的
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˈbʁəʒ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪəriŋ] [greɪt] [diːdz] .
which it offers is capable of inspiring great deeds .
哪个 它 优惠 是 有能力的 的 鼓舞人心 伟大的 契约 ；

在与俄罗斯战争后期所取得的成就表明，它所提出的简单理想能够激励伟大的行动。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætʃu,leɪt] [ɒn][ɪts] [njuː]
From a certain point of view the nation may be congratulated on its new
从 一个 肯定 观点 的 看法 这 国家 可能 是 恭喜 在 它是 新的
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 ；

从某种角度来看，这个国家或许应该为获得这片新领土而感到高兴。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] , [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] ['ɜːli] [steɪdʒ] ,
The new Japanese religion consists , in its present early stage ,
这 新的 日本人 宗教 由 , 在 它是 展示 早期的 阶段 ,

日本新宗教目前处于早期阶段，其组成如下：

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsækrəʊsæŋkt][ɪm'pɪəriəl][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]
of worship of the sacrosanct Imperial Person and of His Divine
的 崇拜 的 这 神圣不可侵犯 帝国 人 和 的 他的 神圣的
[ˈænsɛstəz; ˈænsɛstəz] ,
Ancestors ,
祖先 ,

对神圣的皇室成员及其神圣祖先的崇拜，

[ɒv; əv][ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] ([ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]
of implicit obedience to Him as head of the army (a position , by the
的 隐式 服从 到 他 作为 头 的 这 军队 (一个 位置 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

对作为军队统帅的他（顺便说一句，这是一个职位）的绝对服从

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ˈfɔːmə(r)][dʒæpəˈniːz][aɪˈdiəz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]
opposed to all former Japanese ideas , according to which the Court was
反对 到 全部 以前的 日本人 想法 , 根据 到 哪个 这 法庭 曾是
[ɪˈsenʃəli] [səˈvɪliən]) ; [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
essentially civilian) ; furthermore ,
本质上 平民) ; 此外 ,
与所有以往日本的理念相反（根据这些观念，法院本质上是民事的）；此外，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [bɪˈliːf] [ðæt] [dʒəˈpæn][ɪz][æz; əz][faː(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rʌk]
of a corresponding belief that Japan is as far superior to the common ruck
的 一个 相应的 信仰 那 日本 是 作为 远的 优越的 到 这 常见的 背包
[ɒv; əv] [ˈneiʃnz] [æz; əz][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ][ɪz] [dɪˈvaɪnli] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rʌk] [ɒv; əv] [kɪŋz]
of nations as the Mikado is divinely superior to the common ruck of kings
的 国家 作为 这 御门 是 神圣地 优越的 到 这 常见的 背包 的 国王
[ænd; ɐnd] [ˈempərəz] .
and emperors .
和 皇帝们 .
与之相符的信念是，日本远高于其他普通国家，就像天皇远高于其他国王和天皇一样。

[duː; də][nɒt][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [bʊks] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəˈpæn][wɒz; wəz]
Do not the early history - books record the fact that Japan was
做 不是 这 早期的 历史 - 图书 记录 这 事实 那 日本 曾是
[kriˈeɪtɪd] [fɜːst] ,
created first ,
创建 第一的 ,
早期历史书籍难道没有记载日本是第一个建立的吗？

[waɪl] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ˈmiəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɒps] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while all other countries resulted merely from the drops that fell from the
尽管 全部 其他 国家 结果 仅仅 从 这 滴 那 跌倒 从 这
[kriˈeɪtəz] [spiə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][meɪn] [wɜːk] ?
creator's spear when he had finished his main work ?
创作者的 矛 什么时候 他 有 完成的 他的 主要的 工作 ?
而其他所有国家都仅仅是造物主完成其主要作品后，从他的长矛上滴落的水滴形成的吗？

[ænd; ɐnd][duː; də][nɒt][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ˈæn(ə)lɪz] [pruːv] [ðæt] [truː] [ˈvælə(r)] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæpəˈniːz]
And do not the later annals prove that true valour belongs to the Japanese
和 做 不是 这 之后 志 证明 那 真的 勇气 属于 到 这 日本人
[naɪt] [əˈləʊŋ] ,
knight alone ,
骑士 独自的 ,
后世的史册难道不证明，真正的英勇只属于日本骑士吗？

[ˌweəˈæz] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] — [ˈtʃaɪnə][ænd; ɐnd] [ˈjʊərəp] [əˈlaɪk] — [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪŋ]
whereas foreign countries — China and Europe alike — are sunk in a degrading
然而 外国的 国家 — 中国 和 欧洲 同样 — 是 沉没 在 一个 降级
[kəˈmɜːʃəlaɪzəm] ?
commercialism ?
商业主义 ?
而外国——无论是中国还是欧洲——都深陷于堕落的商业主义之中？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] " [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
For the inhabitants of " the Land of the Gods " to take any notice of
为了 这 居民 的 " 这 土地 的 这 神 " 到 拿 任何 注意 的
[sʌt] ['kri:tʃəz] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðəə(r)]['traɪflɪŋ] [mə'kæniːkl] [ɪn'venʃnz] [ɪz][æn; ən][ækt]
such creatures by adopting a few of their trifling mechanical inventions is an act
这样的 生物 经过 收养 一个 很少 的 他们的 琐事 机械的 发明 是 一个 行为
[ɒv; əv] ['greɪʃəs] [kɒndrɪ'senʃn] .
of gracious condescension .
的 亲切 居高临下 .

对于“众神之地”的居民来说，能够注意到这些生物，并采纳他们的一些微不足道的机械发明，是一种高高在上的姿态。

[tuː; tə][kwəʊt][bʌt; bət][wʌn] [ə'fɪ(ə)] ['ʌtərəns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hʌndrəd] , [bæərən] [ˈɔːrə] , ['mɪnɪstə(r)]
To quote but one official utterance out of a hundred , Baron Oura , minister
到 引用 但 一 官方的 发声 出去 的 一个 百 , 男爵 奥拉 , 部长
[ɒv; əv][ʔægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmə:s] ,
of agriculture and commerce ,
的 农业 和 商业 ,
仅举一百条官方声明中的一条为例，农业和商业大臣奥拉男爵说：

[raɪts] [ðʌs] [ɪn] ['februəri] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] : —
writes thus in February of last year : —
写 因此 在 二月 的 最后的 年 : —
去年二月他写道：——

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl] [haʊs] ['taʊəz] [haɪ]
That the majesty of our Imperial House towers high
那 这 威严 的 我们的 帝国 房子 塔楼 高的
我皇室的威严高耸入云

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt]
above everything to be found in the world , and that
多于 一切 到 是 成立 在 这 世界 , 和 那
凌驾于世间一切之上，而且

[,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['djʊərəb(ə)][æz; əz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ɪz] [tuː] [wel]
it is as durable as heaven and earth , is too well
它 是 作为 耐用的 作为 天堂 和 地球 , 是 也 出色地
它坚如天地，太好了。

[nəʊn] [tuː; tə] [niːd] ['dwelɪŋ] [ɒn][hɪə(r)]
known to need dwelling on here
已知 到 需要 住宅 在 这里
需要在这里多待一会儿.....

[ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz]
If it is
如果 它 是
如果是

[kən'sɪdəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,
considered that our country needs a religious faith ,
经过考虑的 那 我们的 国家 需求 一个 宗教 信仰 ,
考虑到我国需要宗教信仰，

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [let][,aɪ 'tiː][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [br'liːf] [ɪn][ðə; ði]
then , I say , let it be converted to a belief in the
然后 , 我 说 , 让 它 是 转换 到 一个 信仰 在 这
那么，我说，就让它转化为对.....的信仰吧。

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][pə'triətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
religion of patriotism and loyalty , the religion of
宗教 的 爱国主义 和 忠诚 , 这 宗教 的
爱国主义和忠诚的宗教，宗教

[ɪmˈpɪəriəlɪzəm] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][ˈempərə(r)] - [ˈwɜːʃɪp] .

Imperialism — in other words , to Emperor - worship .
帝国主义 — 在 其他 字 , 到 皇帝 - 崇拜 .

帝国主义——换句话说，就是皇帝崇拜。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɪˈbiːnə] , ([tuːˈtuː]) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The Rev . Dr . Ebina , (2) one of the leading lights of the
这 牧师 . 博士 . 伊比娜 , (2) 一 的 这 领导 灯 的 这

[ˈprɒtɪstənt] [ˈpɑːstərɪt] [ɪn][dʒəˈpæn] ,

Protestant pastorate in Japan ,
新教 牧师 在 日本 ,

埃比纳牧师博士（2）是日本基督教新教牧师界的领军人物之一，

[plʌndʒ] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [stɪl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈnəʊtɪd] ,

plunges more deeply still into this doctrine , according to which , as already noted ,
暴跌 更多的 深 仍然 进入 这 教义 , 根据 到 哪个 , 作为 已经 著名的 ,

根据这一理论，他进一步深入研究了该理论，正如前面提到的，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [əˌpɑːθiˈoʊˌsaɪzd] .

the whole Japanese nation is , in a manner , apotheosised .
这 所有的 日本人 国家 是 , 在 一个 方式 , 神化 .

从某种意义上说，整个日本民族都被神化了。

[sez] [hiː; hi] : —

Says he : —
说道 他 : —

他说：——

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈænsestə(r)] - [ˈwɜːʃɪp] [ˈkænɒt]

Though the encouragement of ancestor - worship cannot
尽管 这 鼓励 的 祖先 - 崇拜 不能

尽管鼓励祖先崇拜不能

[biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

be regarded as part of the essential teaching of
是 认为 作为 部分 的 这 基本的 教学 的

应被视为基本教学内容的一部分

[ˌkrɪstiˈænəti] (!) , [ˌaɪ ˈtiː] ([θriː]) [ɪz][nɒt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

Christianity (!) , it (3) is not opposed to the
基督教 (!) , 它 (3) 是 不是 反对 到 这

基督教（！），它（3）并不反对

[ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈempaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ,

notion that , when the Japanese Empire was founded ,
概念 那 , 什么时候 这 日本人 帝国 曾是 创立 ,

认为，当日本帝国建立之时，

[ɪts] [ˈɜːli] [ˈruːlə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

its early rulers were in communication with the
它是 早期的 统治者 是 在 沟通 和 这

它的早期统治者与.....有联系

[greɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ruːlɜːz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

Great Spirit that rules the universe .
伟大的 精神 那 规则 这 宇宙 .

主宰宇宙的伟大神灵。

[ˈkrɪstʃənz] ,

Christians ,
基督徒 ,

基督徒们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiəri] , [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] ['vaɪələns]
according to this theory , without doing violence
根据 到 这 理论 , 没有 正在做 暴力
根据这一理论，无需诉诸暴力即可实现目标。

[tuː; tə][ðeə(r)] [kriːd] , [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][,dʒæpə'niːz]
to their creed , may acknowledge that the Japanese
到 他们的 信条 , 可能 承认 那 这 日本人
根据他们的信条，他们可能会承认日本人

[ˈnei(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˈbrɪdʒɪn] .
nation has a divine origin .
国家 有 一个 神圣的 起源 .
国家起源于神灵。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi]
It is only when we
它 是 仅有的 什么时候 我们
只有当我们

[ˈriːələɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz]
realise that the Imperial Ancestors were in close
意识到 那 这 帝国 祖先 是 在 关闭
意识到帝王先祖就在附近

[kə'mjuːniən] [wɪð] [ɡɒd] ([ɔː(r)][ðə; ði][ɡɒdz])
communion with God (or the Gods)
圣餐 和 上帝 (或者 这 神)
与上帝（或众神）沟通

[,ðæt] [wiː; wi] [ʌndə'stænd]
, that we understand
, 那 我们 理解
也就是说，我们理解

[haʊ] ['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
how sacred is the country in which we live .
如何 神圣 是 这 国家 在 哪个 我们 居住 .
我们所居住的国家是多么神圣啊！

([ˈdɑːktər; draɪv]) .
(Dr :
(博士 :
(博士)

[ɪ'biːnə][endz][baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['riːskɪpt] [ɒn]
Ebina ends by recommending the Imperial Rescript on
伊比娜 结束 经过 推荐 这 帝国 诏书 在
海老名最后推荐了《帝国诏书》。

[,edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈtekst][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['sɜːrmən] .)
Education as a text for Christian sermons .)
教育 作为 一个 文本 为了 基督教 布道 .)
(以教育为基督教讲道文本。)

([nəʊt] [,tuː'tuː]) [wiː; wi][kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n]
(Note 2) We quote from the translation given
(笔记 2) 我们 引用 从 这 翻译 给定
(注2) 我们引用的是所提供的译文。

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] ['denɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]
by Mr . Walter Dening in one of the invaluable
经过 先生 : 沃尔特 定义 在 一 的 这 无价
沃尔特·德宁先生撰写的，是一部非常有价值的著作。

" [ˈsʌməriz] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
" Summaries of Current Japanese Literature ;
" 摘要 的 当前的 日本人 文学 ;
《当代日本文学概要》

" [kənˈtrɪbjʊːtɪd][baɪ][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" contributed by him from time to time to the
" 贡献 经过 他 从 时间 到 时间 到 这
他时不时地向.....投稿

[ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [dʒəˈpæn][meɪl] , " [ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] .
columns of the " Japan Mail , " Yokohama .
列 的 这 " 日本 邮件 , " 横滨 .
《日本邮报》横滨分社专栏。

([nəʊt] [θriː]) " [ˌaɪ ˈtiː] " [miːnz] [ˌkrɪstiˈænəti] .
(Note 3) " It " means Christianity .
(笔记 3) " 它 " 方法 基督教 .
(注3) “它”指的是基督教。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nəʊ] [ˈkɒment] [ɒv; əv][ˈaʊəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˈθʌrəli] [ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n][məst; məst]
It needs no comment of ours to point out how thoroughly the nation must
它 需求 不 评论 的 我们的 到 观点 出去 如何 彻底 这 国家 必须
[biː; bi][ˈsætʃərəɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪnz] [ˈʌndə(r)] [dɪˈskʌ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə]
be saturated by the doctrines under discussion for such amazing utterances to
是 饱和 经过 这 教义 在下面 讨论 为了 这样的 惊人的 话语 到
[biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .
be possible .
是 可能的 .
无需我们多言，要使如此惊人的言论成为可能，就必须说明这个国家对这些理论的理解和接受程度有多高。

[ɪf] [səʊ] - [kɔːld] [ˈkrɪstʃənz] [kæən; kən] [θɪŋk] [ðʌs] , [ðə; ðɪ][nɒn] - [ˈkrɪstʃən] [məˈdʒɒrəti][məst; məst]
If so - called Christians can think thus , the non - Christian majority must
如果 所以 - 称为 基督徒 能 思考 因此 , 这 非 - 基督教 多数 必须
[ɪnˈdiːd] [biː; bi] [dɪˈvaʊt] [ˈempərə(r)] - [ˈwəːʃɪpə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] - [ˈwəːʃɪpə] .
indeed be devout Emperor - worshippers and Japan - worshippers .
的确 是 虔诚的 皇帝 - 信徒 和 日本 - 信徒 .
如果所谓的基督徒都能这样想，那么非基督徒的大多数就一定是虔诚的天皇崇拜者和日本崇拜者了。

[sʌtʃ] [ðə; ðɪ][gəʊ] - [əˈhed] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] — [ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] , [ðə; ðɪ]
Such the go - ahead portion of the nation undoubtedly is — the students , the
这样的 这 去 - 前方 部分 的 这 国家 无疑 是 — 这 学生 , 这
[ˈɑːmi] , [ðə; ðɪ][ˈnɜːvi] ,
army , the navy ,
军队 , 这 海军 ,
毫无疑问，国家前进的动力就来自于此——学生、军队、海军。

[ðə; ðɪ] [ˈeməgrənt] [tuː; tə][ˈdʒæpənz] [njuː] [ˈfɒrən] [pəˈzeɪənz] , [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] .
the emigrants to Japan's new foreign possessions , all the more ardent spirits .
这 移民 到 日本的 新的 外国的 财产 , 全部 这 更多的 热心 烈酒 .
移居日本新海外领地的移民们，更是热情高涨。

[ðə; ðɪ] [ˈpezntri] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)][ˈnəʊtɪd] , [ˈɒkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [njuː] [θɔːts] ,
The peasantry , as before noted , occupy themselves little with new thoughts ,
这 农民 , 作为 前 著名的 , 占据 他们自己 小的 和 新的 想法 ,
如前所述，农民们很少会思考新的事情。

[ˈkliŋɪŋ] [ˈraːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʊdɪst] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːfaːðəz] .
clinging rather to the Buddhist beliefs of their forefathers .
依恋 相当 到 这 佛教徒 信仰 的 他们的 祖先 .
他们反而坚持祖辈的佛教信仰。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði]
But nothing could be further removed from even their minds than the
但 没有什么 可以 是 更远 已移除 从 甚至 他们的 思想 比 这
[aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ˈeni] [ˈɔːgənaɪzd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə][ˈgəʊɪŋ][pən] [əˈraʊnd]
idea of offering any organised resistance to the propaganda going on around
主意 的 提供 任何 有组织的 反抗 到 这 宣传 去 在 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但对他们来说，最不可能想到的就是对周围发生的宣传进行任何有组织的抵抗。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [ðə; ði] [spred] [pʊ; əv][ðə; ði][njuː] [aɪˈdɪəz][hæz; həz] [biːn] [ˈiːzi] ,
As a matter of fact , the spread of the new ideas has been easy ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 传播 的 这 新的 想法 有 到过 简单的 ,
[fækt] [spred] [njuː] [aɪˈdɪəz] [hæz; həz] [biːn] [ˈiːzi] ,
事实上 , 新思想的传播非常容易。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [dɪˈraɪvz] [ˈpaʊə(r)][frəm; frəm][ðeə(r)] [dɪˈfjuːʒn] ,
because a large class derives power from their diffusion ,
因为 一个 大的 班级 衍生 力量 从 他们的 扩散 ,
[dɪˈraɪvz] [ˈpaʊə(r)][frəm; frəm][ðeə(r)] [dɪˈfjuːʒn] ,
因为庞大的阶层可以从他们的扩散中获得权力，

[waɪl] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pʊ; əv][nəʊ][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
while to oppose them is the business of no one in particular .
尽管 到 反对 他们 是 这 商业 的 不 一 在 特别的 :
[pəˈtɪkjələ(r)] .
而反对他们，则与任何人无关。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [dɪsɪntrəstɪd] [lʌv] [pʊ; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ɪz][reə(r)] ;
Moreover , the disinterested love of truth for its own sake is rare ;
而且 , 这 无私的 爱 的 真相 为了 它是自己的 清酒 是 稀有的 ;
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ɪz][reə(r)] ;
此外，纯粹出于对真理本身的热爱是罕见的；

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ʌnˈɜːθ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈreərə] [stɪl] , [ɪspejəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
the patience to unearth it is rarer still , especially in the East .
这 耐心 到 挖掘 它 是 稀有 仍然 , 尤其 在 这 东方 :
[iːst] .
挖掘出真相的耐心更是难能可贵，尤其是在东方。

[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈendʒɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [pʊ; əv][krɪˈdjuːləti]
Patriotism , too , is a mighty engine working in the interests of credulity
爱国主义 , 也 , 是 一个 强大的 引擎 在职的 在 这 兴趣 的 轻信
[ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [pʊ; əv][krɪˈdjuːləti]
: :
爱国主义也是助长轻信的强大引擎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [pɹədʒɪˈuːsɪz] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈpræktɪkl] [rɪˈzʌlts] ,
How should men not believe in a system that produces such excellent practical results ,
如何 应该 男人 不是 相信 在 一个 系统 那 产 这样的 出色的 实际的 结果 ,
[pɹədʒɪˈuːsɪz] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈpræktɪkl] [rɪˈzʌlts] ,
一个能产生如此出色实际效果的体系，人们怎能不相信它呢？

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈelɪmənts] [pʊ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
a system which has united all the scattered elements of national feeling into
一个 系统 哪个 有 团结的 全部 这 疏散 元素 的 国家的 感觉 进入
[wʌn][ˈfəʊkəs] ,
one focus ,
一 重点 ,
[ˈfəʊkəs] ,
一个将所有分散的民族情感元素统一到一个焦点的体系，

[ænd; ʌnd][hæz; hæz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
and has thus created a powerful instrument for the attainment of
和 有 因此 创建 一个 强大的 乐器 为了 这 素养 的
[ˈnæʃ(ə)nəl][eɪmz] ?
national aims ?
国家的 目标 ?

从而为实现国家目标创造了一种强有力的工具？

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'spekt] [ðæt] [ɪts]
Meanwhile a generation is growing up which does not so much as suspect that its
同时 一个 一代 是 生长 向上 哪个 做 不是 所以 很多 作为 怀疑 那 它是
[ˈtʃerɪʃt] [br'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
cherished beliefs are inventions of yesterday .
珍爱 信仰 是 发明 的 昨天 .

与此同时，一代人正在成长，他们丝毫没有意识到自己珍视的信仰其实是昨天的产物。

[ðə; ði] [nju:] [rɪ'ɪdʒən] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ] , [stɪl] [læk] [wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəm] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk]
The new religion , in its present stage , still lacks one important item — a sacred book
这 新的 宗教 , 在 它是 展示 阶段 , 仍然 缺乏 一 重要的 物品 — 一个 神圣 书
.
:
.

这种新兴宗教目前还缺少一件重要的东西——一本圣书。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ɪndə'keɪʃənz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [lə'kju:nə] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Certain indications show that this lacuna will be filled by the elevation of the
肯定 症状 展示 那 这 空白 将要 是 已填 经过 这 海拔 的 这
[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪm'pɪəriəl] ['ri:skɪpt] [tu:; tə][ðæt][ræŋk] ,
more important Imperial Rescripts to that rank ,
更多的 重要的 帝国 脚本 到 那 秩 ,

种种迹象表明，这一空白将通过提升更重要的帝国诏书的级别来填补。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] ['daʊtləs] [baɪ][æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] ['kɒmənt(ə)rɪ] ,
accompanied doubtless by an authoritative commentary ,
伴随 毫无疑问 经过 一个 权威性 评论 ,

无疑还会附上权威的评注。

[æz; əz][ðeə(r)] [staɪl] [ɪz] [tu:] [əb'stru:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
as their style is too abstruse to be understood of the people .
作为 他们的 风格 是 也 奥 到 是 明白了 的 这 人们 .

因为他们的风格太过深奥，普通人难以理解。

[tu:; tə] [ði:z] [ɪm'pɪəriəl] ['ri:skɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
To these Imperial Rescripts some of the poems composed by his present
到 这些 帝国 脚本 一些 的 这 诗歌 由 经过 他的 展示
[ˈmædʒəsti] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .
Majesty may be added .
威严 可能 是 额外 .

在这些御旨之外，还可以加入一些由现任陛下创作的诗歌。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][mæn] , [wɪð] [sɪ'lektɪd] [ɪm'pɪəriəl]
In fact , a volume on the whole duty of Japanese man , with selected Imperial
在 事实 , 一个 体积 在 这 所有的 责任 的 日本人 男人 , 和 已选 帝国
[ˈpəʊəmz][æz; əz][teksts] ,
poems as texts ,
诗歌 作为 文本 ,

事实上，这是一部论述日本男子全部责任的著作，以精选的皇室诗歌为文本。

[hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [ə'prɪəd] . ([fɔ:r])
has already appeared . (4)
有 已经 出现 . (4)

已经出现。(4)

([nəʊt] [fɔːr])
(**Note 4**)
(笔记 4)

(注4)

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n]
For over a thousand years the composition
为了 超过 一个 千 年 这 作品

一千多年来，该成分

[ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [vɜːs] [hæz; həz] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]
of Japanese and Chinese verse has formed part of a
的 日本人 和 中国人 诗 有 形成 部分 的 一个

日本和中国的诗歌已成为.....的一部分

[ˈlɪbəərəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈlætɪn]
liberal education , like the composition of Latin
自由主义 教育 , 喜欢 这 作品 的 拉丁

博雅教育，例如拉丁文写作

[vɜːs] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] .
verse among ourselves .
诗 之中 我们自己 .

我们彼此之间吟诵诗歌。

[ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz]
The Court has always
这 法庭 有 总是

法院一直

[dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] .
devoted much time to the practice of this art .
奉献 很多 时间 到 这 实践 的 这 艺术 .

他投入了大量时间练习这门技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəməz][ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [ˈempərəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)]
But the poems of former Emperors were little
但 这 诗歌 的 以前的 皇帝们 是 小的

但前代皇帝的诗歌却很少。

[nəʊn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ðəmˈselvz] [rɪˈmeɪnd]
known , because the monarchs themselves remained
已知 , 因为 这 君主 他们自己 剩余

众所周知，因为君主们自己仍然

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðəə(r)] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈeksəd] [nəʊ]
shut up in their palace , and exercised no
关闭 向上 在 他们的 宫殿 , 和 锻炼 不

他们把自己封闭在宫殿里，什么也不做。

[ˈɪnfluəns] [brɪˈjɒnd] [ɪts] [wɔːlz] .
influence beyond its walls .
影响 超过 它是 墙壁 .

影响范围超越其围墙。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
With his present
和 他的 展示

他现在的

[ˈmædʒəsti][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] .
Majesty the case is entirely different .
威严 这 案件 是 完全 不同的 .

陛下，情况完全不同。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [briːð] [ə; eɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
some of his compositions breathe a patriotism
一些 的 他的 作品 呼吸 一个 爱国主义

他的一些作品洋溢着爱国主义情怀。

['fɔːməli] [ʌndʒ'empt] [ɒv; əv] .
formerly undreamt of .
以前 未曾梦想过的 的 .

以前想都不敢想。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dʒæpənz] [njuː] [ri'lidʒənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spiəriənst]
One might have imagined that Japan's new religionists would have experienced
一 可能 有 想象 那 日本的 新的 宗教人士 会 有 经验丰富的
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['fɒrən] ['neiʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔgməz] .
some difficulty in persuading foreign nations of the truth of their dogmas .
一些 困难 在 说服 外国的 国家 的 这 真相 的 他们的 教条 .

人们或许会认为，日本的新宗教信仰徒在说服外国相信其教义的正确性方面会遇到一些困难。

[θɪŋz] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] .
Things have fallen out otherwise .
事物 有 倒下 出去 否则 .

否则事情就会朝着另一个方向发展。

['jʊərəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd][faɪnd]
Europe and America evinced a singular taste for the marvellous , and find
欧洲 和 美国 表明 一个 单数 品尝 为了 这 奇妙 , 和 寻找
[ə; eɪ][zest][ɪn][self] - [dɪ,priː'ʃiːɪʃn] .
a zest in self - depreciation .
一个 热情 在 自己 - 折旧 .

欧洲和美国对奇妙事物有着独特的品味，并且乐于自嘲。

['aʊə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl] [pə'fekʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['riːələɪz] [ɪn]
Our eighteenth - century ancestors imagined all perfections to be realised in
我们的 第十八 - 世纪 祖先 想象 全部 完美 到 是 意识到 在
[tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

我们的十八世纪先辈认为所有完美事物都将在中国实现。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ðen] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
thanks to the glowing descriptions then given of that country by the Jesuits .
谢谢 到 这 发光 描述 然后 给定 的 那 国家 经过 这 耶稣会士 .

多亏了耶稣会士当时对那个国家的热情洋溢的描述。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['jʊərəp] [faɪndz][ɪts][ɪ'mɒrəl][ænd; ənd][pə'liːtɪk(ə)l][eldə'rɑːdəʊ][ɪn] ['dɪstənt] [dʒə'pæn] ,
Twentieth - century Europe finds its moral and political Eldorado in distant Japan ,
第二十 - 世纪 欧洲 发现 它是 道德 和 政治的 埃尔多拉多 在 遥远 日本 ,

二十世纪的欧洲在遥远的日本找到了其道德和政治上的黄金国。

[ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] ['fæbjələs] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['vɜːtjuːz] .
a land of fabulous antiquity and incredible virtues .
一个 土地 的 太棒了 古代 和 极好的 美德 .

一个拥有辉煌历史和非凡美德的国度。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][læk][ɒv; əv][ˈplez(ə)nt] - [ˈmænəd][pɜːsənz][ˈredi][tuː; tə][gaɪd][ˈtrʌstfəl][ədˈmaɪərə][ɪn]
There is no lack of pleasant - mannered persons ready to guide trustful admirers in
那里 是 不 缺少 的 令人愉快的 - 有礼貌的 人 准备好 到 指导 值得信赖的 仰慕者 在
[ðə; ði][rart][pɑːθ] .
the right path .
这 正确的 小路 .

不乏举止得体、乐于引导信任的仰慕者走上正确道路的人。

[əˈfɪ(ə)l][ænd; ənd][ˈsemi] - [əˈfɪ(ə)l][dʒæpəˈniːz] , [ˈweðə(r)][æmˈbæsədəz][ænd; ənd][ˈmɪnɪstə] - [ˈrezɪdənt]
Official and semi - official Japanese , whether ambassadors and ministers - resident
官方的 和 半 - 官方的 日本人 , 无论 大使们 和 部长们 - 居民
[ɔː(r)][ˌperɪpəˈteti:k][kaʊnts][ænd; ənd][ˈbærənz] ,
or peripatetic counts and barons ,
或者 四处游荡的 计数 和 男爵们 ,

无论是官方的还是半官方的日本人，无论是大使、常驻大臣，还是四处游历的伯爵和男爵，

[meɪk][aɪˈtiː][ðeə(r)][ˈbɪznəs][tuː; tə][spred][ə; eɪ][ˈledʒənd][səʊ][ˈpliːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈvænəti] ,
make it their business to spread a legend so pleasing to the national vanity ,
制作 它 他们的 商业 到 传播 一个 传奇 所以 令人愉悦 到 这 国家的 虚荣 ,
[ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz][ɑː(r); ə(r)]
他们以传播迎合民族虚荣心的传说为己任，

[səʊ][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmæti:k][ˈendʒɪn] .
so useful as a diplomatic engine .
所以 有用 作为 一个 外交 引擎 .

它在外交领域发挥了重要作用。

[ˈlektʃəz][ɑː(r); ə(r)][dɪˈlɪvəd] , [bʊks][ɑː(r); ə(r)][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌpɪrɪˈɑːdɪkəlz][ɑː(r); ə(r)]
Lectures are delivered , books are written in English , important periodicals are
讲座 是 发表 , 图书 是 书面 在 英语 , 重要的 期刊 是
[bɔːt][ʌp] ,
bought up ,
买 向上 ,

人们用英语进行演讲，用英语撰写书籍，购买重要的期刊，

[ˈmɪnɪt][keə(r)][ɪz][ˈlævɪʃ][ɒn][ðə; ði][kənˈsiːlmənt] , [ðə; ði][ˈpætʃɪŋ] - [ʌp] ,
minute care is lavished on the concealment , the patching - up ,
分钟 关心 是 慷慨的 在 这 隐蔽 , 这 修补 - 向上 ,

人们一丝不苟地进行掩盖和修补，

[ænd; ənd][ˈɡlɒsɪŋ] - [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][diːp][gʌlf][ðæt][ˌnevəðəˈles][ɪz][fɪkst][brɪˈtwiːn][iːst]
and glossing - over of the deep gulf that nevertheless is fixed between East
和 光泽 - 超过 的 这 深的 海湾 那 尽管如此 是 固定的 之间 东方

[ænd; ənd][west] .
and West .
和 西方 .

并掩盖了东西方之间不可分割的巨大鸿沟。

[ðə; ði][ˈfɒrənə(r)][ˈkænɒt][rɪˈfjuːz][ðə; ði][ˈbəʊləs][ðʌs][ˈɑːtfəli][fɔːst][daʊn][hɪz; ɪz][θrəʊt] .
The foreigner cannot refuse the bolus thus artfully forced down his throat .
这 外国人 不能 拒绝 这 丸 因此 巧妙地 强制 向下 他的 喉 .

外国人无法拒绝被巧妙地强行塞进喉咙里的食物团块。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səˈspɪʃəs][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
He is not suspicious by nature .
他 是 不是 可疑的 经过 自然 .

他天性并不多疑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv] ['stɜrtmənts] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn]
How should he imagine that people who make such positive statements about their own
如何 应该 他 想象 那 人们 WHO 制作 这样的 积极的 声明 关于 他们的 自己的
['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][krɪ'dju:ləti] ?
country are merely exploiting his credulity ?
国家 是 仅仅 利用 他的 轻信 ?

他怎么会认为那些对自己国家做出如此积极评价的人只是在利用他的轻信呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] [weə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪθəʊˈpiːə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
HE has reached a stage of culture where such mythopoeia has become
他 有 达到 一个 阶段 的 文化 在哪里 这样的 神话创造 有 变得
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他所处的文化阶段已经发展到这种神话创作不可能的地步。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə][kən'trəʊl] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz] [laɪz] [brɪ'pɒnd]
On the other hand , to control information by consulting original sources lies beyond
在 这 其他 手 , 到 控制 信息 经过 咨询 原来的 来源 谎言 超过
[hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
his capacity .
他的 容量 .

另一方面，通过查阅原始资料来控制信息，这超出了他的能力范围。

[fɔ:(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [prɪ'kju:lɪə(r)] ['sɜ:kəmstəns] :
For consider this peculiar circumstance :
为了 考虑 这 奇特 环境 :
请考虑以下特殊情况：

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [ɪn'vestə,ɡetər] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][dʒə'pæn] ['dɪfəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]
the position of European investigators vis - a - vis Japan differs entirely from
这 位置 的 欧洲的 调查人员 视觉 - 一个 - 视觉 日本 不同 完全 从
[ðæt] [ɒv; əv][dʒæpə'ni:z][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ['jʊərəp] .
that of Japanese vis - a - vis Europe .
那 的 日本人 视觉 - 一个 - 视觉 欧洲 .

欧洲研究人员对日本的态度与日本对欧洲的态度截然不同。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [pə'zes] ['evri] [fə'sɪləti][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['jʊərəp] .
The Japanese possess every facility for studying and understanding Europe .
这 日本人 具有 每一个 设施 为了 学习 和 理解 欧洲 .
日本人拥有研究和了解欧洲的一切便利条件。

[ˌjʊərə'pi:ənz][ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:dɪd] [ɒf] [baɪ] [wel] - [naɪ] [ɪn'su:pərəb(ə)l][ˈɒbstək(ə)lɪz][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Europeans are warded off by well - nigh insuperable obstacles from understanding
欧洲人 是 监护 离开 经过 出色地 - 夜 不可逾越 障碍 从 理解
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

欧洲人由于几乎无法克服的障碍而难以了解日本。

[ˌjʊərəp] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] , ['ɡlɪtərɪŋ] [ə'fa:(r)] .
Europe stands on a hill - top , in the sunlight , glittering afar .
欧洲 站立 在 一个 爬坡道 - 顶部 , 在 这 阳光 , 闪闪发光 远方 .
欧洲屹立于山顶，沐浴在阳光下，在远处闪耀光芒。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l] [kɔ:t] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Her people court inspection .
她 人们 法庭 检查 .
她的人民法庭检查。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi;; wi][liv; larv] " — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Come and see how we live** " — **such was a typical invitation which the**
" 来 和 看 如何 我们 居住 " — 这样的 曾是 一个 典型的 邀请 哪个 这
[ˈprez(ə)nt][ˈraɪə(r)][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈsi:vð] .
present writer recently received .
展示 作家 最近 已收到 .

“来看看我们是怎么生活的”——这是笔者最近收到的一份典型的邀请。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊmz][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən][tu;; tə][ˈeni][ˌdʒæpəˈni:z][ˈstju:d(ə)nt][ɔ:(r)][ˈtrævələ(r)] [hu:]
A thousand English homes are open to any Japanese student or traveller who
一个 千 英语 房屋 是 打开 到 任何 日本人 学生 或者 游客 WHO
[ˈvɪzɪts][ˈaʊə(r)] [ɔ:z] .
visits our shores .
访问 我们的 海岸 .

我们为所有来访的日本学生或游客提供上千个英语家庭的住宿。

[æŋ; ən] [ˈælfəbet] [ɒv; əv][bʌt; bət][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈletəz] [θrəʊz] [ˈi:kwəli] [waɪd]
An alphabet of but six - and - twenty simple letters throws equally wide
一个 字母 的 但 六 - 和 - 二十 简单的 信件 投掷 同样地 宽的
[ˈəʊpən][tu;; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈklɪəli] [rɪˈvi:lɪŋ] [ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] ,
open to him a literature clearly revealing our thoughts ,
打开 到 他 一个 文学 清楚地 揭示 我们的 想法 ,

仅仅由二十六个简单的字母组成的字母表，却为他敞开了通往文学的大门，清晰地揭示了我们的思想。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] .
so that he who runs may read .
所以 那 他 WHO 跑步 可能 读 .

这样，奔跑的人也能阅读。

[ˌdʒəˈpæŋ][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Japan lies in the shadow , away on the rim of the world .
日本 谎言 在 这 阴影 , 离开 在 这 轮缘 的 这 世界 .

日本位于阴影之中，远离尘嚣，坐落在世界的边缘。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪˈfektʃuəli] [kləʊzd][tu;; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][baɪ][ðeə(r)]
Her houses are far more effectually closed to the stranger by their
她 房屋 是 远的 更多的 有效地 关闭 到 这 陌生人 经过 他们的
[ˈpeɪpə(r)] [ˈʌtəz] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊəz][baɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔ:(r)] [stəʊn] .
paper shutters than are ours by walls of brick or stone .
纸 百叶窗 比 是 我们的 经过 墙壁 的 砖 或者 石头 .

她的房子用纸质百叶窗来阻挡陌生人，比我们用砖石墙来阻挡陌生人要有效得多。

[wɒt] [wi;; wi][kɔ:l] " [səˈsaɪəti] " [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɪst][ðeə(r)] .
What we call " society " does not exist there .
什么 我们 称呼 " 社会 " 做 不是 存在 那里 .

在那里，我们所谓的“社会”并不存在。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l] , [ðəʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈkɜ:tiəs] , [səˈraʊnd] [ðəmˈselvz] [baɪ][æŋ; ən]
Her people , though smiling and courteous , surround themselves by an
她 人们 , 尽管 微笑 和 有礼貌 , 环绕 他们自己 经过 一个
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈzɜ:v] ,
atmosphere of reserve ,
气氛 的 预订 ,

她的人民虽然面带微笑、彬彬有礼，但却给人一种矜持之感。

[ˈsentʃərɪz] [ɒv; əv] [dɪˈspɒtɪk] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈrendəd] [ðəm; ðəm] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] .
centuries of despotic government having rendered them suspicious and reticent .
几个世纪 的 专制 政府 拥有 渲染 他们 可疑的 和 沉默寡言 .

几个世纪的专制统治使他们变得多疑而沉默寡言。

[tru:] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ˈvɪzɪts][dʒəˈpæn] — [sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃ] [em] . [pi:] . ,
True , **when** **a** **foreigner** **of** **importance** **visits** **Japan** **—** **some** **British** **M** . **P** . ,
真的 , 什么时候 一个 外国人 的 重要性 访问 日本 — 一些 英国 M . P . ,
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

没错, 当一位重要外国人访问日本时——比如某位英国议员——

[hu:z] [neɪm] [ˈfɪgəz] [ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ɔ:(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈedɪtə(r)] ,
whose **name** **figures** **often** **in** **the** **newspapers** , **or** **an** **American** **editor** ,
谁 姓名 数据 经常 在 这 报纸 , 或者 一个 美国人 编辑 ,
经常出现在报纸上的名字, 或者一位美国编辑,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈkɒlɪdʒ] — [ðɪs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [ɪz] [ˈtʃɑ:mɪŋli]
or **the** **president** **of** **a** **great** **American** **college** **—** **this** **personage** **is** **charmingly**
或者 这 总统 的 一个 伟大的 美国人 大学 — 这 人士 是 迷人地
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

或者, 作为美国一所著名大学的校长——这位人物受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈnevə(r)][left] [fri:] [tu:; tə] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But **he** **is** **never** **left** **free** **to** **form** **his** **own** **opinion** **of** **things** ,
但 他 是 绝不 左边 自由的 到 形式 他的 自己的 观点 的 事物 ,
但他始终没有自由去形成自己对事物的看法。

[ˈi:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
even **were** **he** **capable** **of** **so** **doing** .
甚至 是 他 有能力的 的 所以 正在做 .
即使他有能力这样做。

[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [spɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][web] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
Circumstances **spin** **an** **invisible** **web** **around** **him** ,
情况 旋转 一个 无形的 网站 大约 他 ,
种种境遇如同无形的网, 将他紧紧包裹。

[hɪz; ɪz][hoʊsts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈki:nli] [ɪnˈtent][ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
his **hosts** **being** **keenly** **intent** **on** **making** **him** **a** **speaking** - **trumpet** **for** **the**
他的 主持人 存在 敏锐地 意图 在 制作 他 一个 请讲 - 喇叭 为了 这
[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [vˈju:z] .
proclamation **of** **their** **own** **views** .
公告 的 他们的 自己的 浏览 .

他的东道主一心想让他成为他们宣传自己观点的传声筒。

[əˈɡen] , [ˈdʒæpənz][nɒn] - [ˈeəriən] [spi:tʃ] , [ˈmɑ:vələsli] [ˈɪntrɪkət] , [ˈɔ:lməʊst][diˈfai, ˈdi:-][ækwiˈzɪʃ(ə)n] .
Again , **Japan's** **non** - **Aryan** **speech** , **marvellously** **intricate** , **almost** **defies** **acquisition** .
再次 , 日本的 非 - 雅利安 演讲 , 奇妙地 错综复杂 , 几乎 反抗 获得 .
再次强调, 日本非雅利安语系的语言极其复杂精妙, 几乎难以掌握。

[səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [vəˈnækjələ(r)] [ˈmɑ:stəd] ; [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ˈstju:d(ə)nt] [diˈskʌvə] [ðæt]
Suppose **this** **difficult** **vernacular** **mastered** ; **the** **would** - **be** **student** **discovers** **that**
认为 这 难的 白话 精通 ; 这 会 - 是 学生 发现 那
[ˈlɪtərəri] [wɜ:ks] , [ˈi:v(ə)n] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
literary **works** , **even** **newspapers** **and** **ordinary** **correspondence** ,
文学 作品 , 甚至 报纸 和 普通的 一致 ,

假设这位学生掌握了这种晦涩难懂的方言; 他随后发现, 文学作品, 甚至报纸和普通信件,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['daɪəlekt] , ['pɑ:tlɪ] ['æntɪkweɪtɪd] , ['pɑ:tlɪ] **are not composed in it , but in another dialect , partly antiquated , partly** 是 不是 由 在 它 , 但 在 其他 方言 , 部分 过时的 , 部分 [ɑ:tɪ'fɪ(ə)l] , **artificial** , 人造的 ,

它们并非用这种语言创作，而是用另一种方言创作，这种方言一部分古老，一部分人为。

['dɪfə] [æz; əz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kə'ləʊkwɪəl] [spi:tɪ] [æz; əz]['lætɪn] [dʌz] [frɒm; frəm][ɪ'tæliən] . **differing as widely from the colloquial speech as Latin does from Italian** . 不同 作为 广泛 从 这 口语 演讲 作为 拉丁 做 从 意大利语 .

与口语的差异之大，正如拉丁语与意大利语的差异之大。

[meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['hæzədəs] [,sʌpə'zɪ(ə)n] . **Make a second hazardous supposition** . 制作 一个 第二 危险 假设 .

做出第二个危险的假设。

[ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['græmə(r)] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vʊ's'kæbjələri][pʊ; əv] [ðɪs] ['sekənd][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] **Assume that the grammar and vocabulary of this second indispensable** 认为 那 这 语法 和 词汇 的 这 第二 必不可少

[,dʒæpə'ni:z]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv] [bi:n] [lɜ:nt] , **Japanese language have been learnt** , 日本人 语言 有 到过 学会了 ,

假设已经掌握了这门第二门必不可少的语言——日语的语法和词汇，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:st] . **in addition to the first** . 在 添加 到 这 第一的 .

除了第一点之外。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreɪhəʊld] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] , **You are still but at the threshold of your task** , 你 是 仍然 但 在 这 临界点 的 你的 任务 ,

你仍然处于任务的起始阶段，但尚未完成。

[,dʒæpə'ni:z] [θɔ:t] ['hævɪŋ] [,bæɪr'keɪd] [ɪt'self][brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['fɔ:trəs] [wɔ:lz] [pʊ; əv][æn; ən] **Japanese thought having barricaded itself behind the fortress walls of an** 日本人 想法 拥有 路障 本身 在后面 这 堡垒 墙壁 的 一个

[ɪk'strɔ:dnrəli] ['kɒmplɪkətɪd] ['sɪstəm] [pʊ; əv] ['raɪtɪŋ] , **extraordinarily complicated system of writing** , 非常 复杂的 系统 的 写作 ,

日本人认为自己已经用一套极其复杂的文字系统筑起了坚固的堡垒。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtɪ] [ɪ'dʒɪp'n] [,haɪərə'glɪfɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] . **compared with which Egyptian hieroglyphics are child's play** . 比较的 和 哪个 埃及人 象形文字 是 孩子的 玩 .

与此相比，埃及象形文字简直是小儿科。

[jet] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ən'les] [hi:; hi][hæv; həv] [ðɪs] , **Yet next to nothing can be found out by a foreigner unless he have this** , 然而 下一个 到 没有什么 能 是 成立 出去 经过 一个 外国人 除非 他 有 这 ,

然而，除非拥有这个，否则外国人几乎什么都查不到。

[tu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] . **too , at his fingers ' ends** . 也 , 在 他的 手指 - 结束 .

他的指尖也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˈskeəsli] [ˈeniwʌn] [əˈkwaɪəz] [,aɪ ˈti:] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hɪə(r)]
As a matter of fact , scarcely anyone acquires it — only a missionary here
作为 一个 事情 的 事实 , 几乎 任何人 收购 它 — 仅有的 一个 传教士 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

事实上, 几乎没有人能获得这种能力——只有零星的传教士才能获得。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈkɒnsjələ(r)] [əˈfɪ(ə)l] [wið] [ə; eɪ][laɪf] [əˈpɔɪntmənt] .
or a consular official with a life appointment .
或者 一个 领事 官方的 和 一个 生活 预约 .

或终身任职的领事官员。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɔ:(l)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ,
The result of all this is that ,
这 结果 的 全部 这 是 那 ,

这一切的结果是:

[,weərˈæz] [ðə; ði][,dʒæpəˈni:z] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪmˈpɔ:ts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes]
whereas the Japanese know everything that it imports them to know about us
然而 这 日本人 知道 一切 那 它 进口 他们 到 知道 关于 我们
,
.
,

然而, 日本人却对从国外引进的关于我们的一切了如指掌。

[,jʊərəˈpi:ənz] [ˈkænɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [ˈbi:ɪŋ]
Europeans cannot know much about them , such information as they receive being
欧洲人 不能 知道 很多 关于 他们 , 这样的 信息 作为 他们 收到 存在
[ˈɔ:lweɪz] [brˈleɪtɪd] ,
always belated ,
总是 迟到的 ,

欧洲人对他们知之甚少, 他们获得的信息总是滞后。

[,nesəˈserəli] [ˈmi:ɡə(r)] , [ænd; ənd][ˈməʊstli] [əˈdʌltəreɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [,dʒæpəˈni:z] [ˈɪntrəsts] .
necessarily meagre , and mostly adulterated to serve Japanese interests .
一定 微薄 , 和 大多 掺假的 到 服务 日本人 兴趣 .

必然匮乏, 而且大多掺假以服务于日本的利益。

[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [pleɪst] — [ænd; ənd] , [wi:; wi] [rɪˈpi:t] [,aɪ ˈti:] ,
International relations placed — and , we repeat it ,
国际的 关系 放置 — 和 , 我们 重复 它 ,

国际关系处于——我们再说一遍——

[ɪnˈevɪtəbli] [pleɪst] — [ɒn] [ðɪs] [ˈfʊtɪŋ] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][ˈbɒksɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
inevitably placed — on this footing resemble a boxing match in which one of the
不可避免地 放置 — 在 这 立足点 类似 一个 拳击 匹配 在 哪个 — 的 这
[kənˈtestənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] .
contestants should have his hands tied .
参赛者 应该 有 他的 双手 系 .

不可避免地, 在这种情况下, 就像一场拳击比赛, 其中一名参赛者的双手应该被绑住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] [feɪlz][ɪn][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,
But the metaphor fails in an essential point ,
但 这 隐喻 失败 在 一个 基本的 观点 ,

但这个比喻在一个关键点是站不住脚的。

[æz; əz] [m'etəf,ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][du:; də] — [ðə; ði][hænd] - [taɪd][mæn] [dʌz] [nɒt][ʻri:ələɪz][ðə; ði]
as metaphors are apt to do — the hand - tied man does not realise the
作为 隐喻 是 易于 到 做 — 这 手 - 系 男人 做 不是 意识到 这
[dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ʻʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʻleɪbə(r)] .
disadvantage under which he labours .
劣势 在下面 哪个 他 劳动 .

正如比喻常有的那样——被束缚的人没有意识到自己所处的不利境地。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self][æz; əz] [fri:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
He thinks himself as free as his opponent .
他 思考 他自己 作为 自由的 作为 他的 对手 .
他认为自己和对手一样自由。

[ðʌs] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][ʻni:əʊ] - [dʒæpə'ni:z] [mɪθs] [kən'sɜ:nɪŋ] [derts] , [ænd; ənd]
Thus does it come about that the neo - Japanese myths concerning dates , and
因此 做 它 来 关于 那 这 新 - 日本人 神话 有关 日期 , 和
[ʻempərəz] ,
Emperors ,
皇帝们 ,

因此，关于日期和天皇的新日本神话就出现了。

[ænd; ənd][ʻhɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ʻnæ(ə)nəl][ʻvɜ:tju:z] [ɔ:l'redi] [br'gɪn][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei]
and heroes , and astonishing national virtues already begin to find their way
和 英雄 , 和 惊人 国家的 美德 已经 开始 到 寻找 他们的 方式
[ʻɪntu:][ʻpɒpjələ(r)] [ʻɪŋɡlɪʃ] [tekst] - [bʊks] ,
into popular English text - books ,
进入 受欢迎的 英语 文本 - 图书 ,

英雄人物和令人惊叹的民族美德已经开始出现在流行的英语教科书中。

['kʌrənt] [ʻlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ʻi:v(ə)n] [greɪv] [bʊks] [ɒv; əv] [ʻrefrəns] .
current literature , and even grave books of reference .
当前的 文学 , 和 甚至 严重 图书 的 参考 .
当代文献，甚至是严肃的参考书籍。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [ʻɡʌvənɪŋ] [klɑ:s][hæz; həz] [ʻwɪld] [,aɪ 'ti:][səʊ] ,
The Japanese governing class has willed it so ,
这 日本人 治理 班级 有 意志 它 所以 ,
这是日本统治阶级的意愿。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʻmætəz] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [ʻɡʌvənɪŋ] [klɑ:s][kæn; kən] [ɪn'fɔ:s] [ɪts] [wɪl] [ə'brɔ:d]
and in such matters the Japanese governing class can enforce its will abroad
和 在 这样的 事情 这 日本人 治理 班级 能 执行 它是 将要 国外
[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] .
as well as at home .
作为 出色地 作为 在 家 .
在这些事情上，日本统治阶级既可以在国内，也可以在国外贯彻自己的意志。

[ðə; ði] [ʻsteɪtmənt] [meɪ] [saʊnd][,pærə'dɒksɪk(ə)l] .
The statement may sound paradoxical .
这 陈述 可能 声音 矛盾的 .
这句话听起来可能有些矛盾。

[ʻstʌdi] [ðə; ði] [ʻkwestʃən] [ʻkeəfəli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʻsɪmpli] [tru:] .
Study the question carefully , and you will find that it is simply true .
学习 这 问题 小心 , 和 你 将要 寻找 那 它 是 简单地 真的 .
仔细研究这个问题，你会发现它确实如此。

[wɒt] [ɪz] [ʻhæpənɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ʻeɪdɪdəntli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
What is happening in Japan to - day is evidently exceptional .
什么 是 发生 在 日本 到 - 天 是 显然 非凡的 .
今天在日本发生的事情显然是非同寻常的。

[ˈnɔ:m(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dʌʒ] [nɒt] [prəˈsi:d] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] ; [ˌaɪ ˈti:] [ˈprəʊsi:dʒ]
Normal religious and political change does not proceed in that manner ; it proceeds
普通的 宗教 和 政治的 改变 做 不是 继续 在 那 方式 ; 它 收益
[baɪ] [ɪmpəˈseptəbl] [dɪˈɡri:z] .
by imperceptible degrees .
经过 难以察觉的 学位 .

正常的宗教和政治变革并非以这种方式进行；它是以不易察觉的渐进方式进行的。

[bʌt; bət] [ɪkˈsepʃnz] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [əˈkɜ:(r)][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn] [ˈevri] [fi:lɪd] [ɒv; əv]
But exceptions to general rules occur from time to time in every field of
但 例外情况 到 一般的 规则 发生 从 时间 到 时间 在 每一个 场地 的
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

但任何领域都难免会出现例外情况。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɪkˈsepʃnz] , [ˈju:zɪŋ] [ðæt] [tɜ:m] [ɪn][ɪts] [ˈkʌrənt] [sens] — [tu:; tə] [dɪˈnəʊt]
Are they really exceptions , using that term in its current sense — to denote
是 他们 真的 例外情况 , 使用 那 学期 在 它是 当前的 感觉 — 到 表示
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑ:bitrəri] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ?
something arbitrary , and therefore unaccountable ?
某物 随意的 , 和 所以 无法解释 ?

如果用“例外”一词的当前含义来指代某种任意的、因而无法解释的事情，那么它们真的算是例外吗？

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ði:z] [səʊ] - [kɔ:ld] [ɪkˈsepʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ru:lz] [ɒv; əv][ˈreərə]
Surely these so - called exceptions are but examples of rules of rarer
一定 这些 所以 - 称为 例外情况 是 但 示例 的 规则 的 稀有
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

这些所谓的例外情况，实际上只是适用范围较小的规则的例证。

[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈfɜ:nɪʃt] [baɪ]
The classic instance of the invention of a new national religion is furnished by
这 经典的 实例 的 这 发明 的 一个 新的 国家的 宗教 是 提供 经过
[ðə; ði] [dʒu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊst] - [egˈzɪlɪk] [ˈpɪəriəd] .
the Jews of the post - exilic period .
这 犹太人 的 这 邮政 - 放逐 时期 .

犹太人在流亡时期之后创立了一种新的民族宗教，这是此类宗教诞生的经典案例。

[ðə; ði] [pi:sɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nju:] [ˈsɪstəm] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [neɪm] [ɪz]
The piecing together , then , of a brand - new system under an ancient name is
这 拼接 一起 , 然后 , 的 一个 品牌 - 新的 系统 在下面 一个 古老的 姓名 是
[naʊ] [səʊ] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] ,
now so well understood ,
现在 所以 出色地 理解 ,

因此，如今人们已经非常清楚地理解了如何用一个古老的名称拼凑出一个全新的体系。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prəˈdju:st] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:ld] - [waɪd] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , [ðæt] [ðə; ði]
and has produced consequences of such world - wide importance , that the
和 有 生产 结果 的 这样的 世界 - 宽的 重要性 , 那 这
[ˈbri:fɪst] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [səˈfaɪs] .
briefest reference to it may suffice .
最简短 参考 到 它 可能 足够了 .

并且它产生了影响全球的重要后果，因此只需简要提及即可。

[wɜ:ks] [wɪt] [ˈevri] [ˈkrɪtɪk][kæn; kən] [naʊ] [si:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrelatɪvli] [ˈmɒd(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][əˈskraɪbd]
Works which every critic can now see to be relatively modern were ascribed
作品 哪个 每一个 评论家 能 现在 看 到 是 相对地 现代的 是 归因于
[tu:; tə][ˈməʊzɪz] ,
to Moses ,
到 摩西 ,

现在所有评论家都能看出是相对近代的作品，却曾被认为是摩西的作品。

[ˈdeɪvɪd] , [ɔ:(r)][ˈdænjəl] ;
David , or Daniel ;
大卫 , 或者 丹尼尔 ;

大卫，或但以理；

[ˈɪntrɪkət] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɔ:dɪnənsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈpræktɪst] — [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi]
intricate laws and ordinances that had never been practised — could never be
错综复杂 法律 和 法令 那 有 绝不 到过 已实践 — 可以 绝不 是
[ˈpræktɪst] — [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] ;
practised — were represented as ancient institutions ;
已实践 — 是 代表 作为 古老的 机构 ;

从未实施过——也永远不可能实施——的复杂法律和条例被描绘成古代制度；

[ə; eɪ] [həʊl] [nju:] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [wɒz; wəz][set][ɪn] [ˈməʊʃn] [ɒn][ðə; ðɪ]
a whole new way of thinking and acting was set in motion on the
一个 所有的 新的 方式 的 思维 和 表演 曾是 放 在 运动 在 这
[əˈsʌmpʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][əʊld] .
assumption that it was old .
假设 那 它 曾是 老的 .

人们认为旧有的思维和行为方式已经过时，由此开启了一种全新的思维和行为方式。

[jet] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] ,
Yet , so far as is known ,
然而 , 所以 远的 作为 是 已知 ,

然而，就目前所知，

[nəʊ][wʌn][ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpæləstəɪn][ˈevə(r)] [sɔ:] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪˈlu:ʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tu:]
no one in or out of Palestine ever saw through the illusion for over two
不 一 在 或者 出去 的 巴勒斯坦 曾经 锯 通过 这 错觉 为了 超过 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] .
thousand years .
千 年 .

两千多年来，巴勒斯坦内外没有人看穿这个幻象。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈskɑ:lərz] [tu:; tə] [drɔ:] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ][veɪl]
It was reserved for nineteenth - century scholars to draw aside the veil
它 曾是 预订的 为了 第十九 - 世纪 学者们 到 画 旁边 这 面纱
[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ][ˈri:əl][fækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
hiding the real facts of the case .
隐藏 这 真实的 事实 的 这 案件 .

只有十九世纪的学者才能揭开掩盖案件真相的面纱。

[ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] [səˈplaɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] , [les] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:st] , [bʌt; bət]
Modern times supply another instance , less important than the first , but
现代的 时代 供应 其他 实例 , 较少的 重要的 比 这 第一的 , 但
[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
remarkable enough .
卓越 足够的 .

现代社会又提供了另一个例子，虽然不如第一个例子重要，但也足够引人注目。

[ˈru:səʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
Rousseau came in the middle of the eighteenth century ,
卢梭 来了 在 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,

卢梭生活在十八世纪中叶，

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [ə; ei] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [su:n] [prɪˈsɪptɪtɪd]
and preached a doctrine that took the world by storm , and soon precipitated
和 布道 一个 教义 那 采取 这 世界 经过 风暴 , 和 很快 沉淀
[ðæt] [wɜ:ld] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
that world in ruins .
那 世界 在 废墟 :

他宣扬的教义席卷全球，但很快又使世界陷入毁灭。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˈɡɒsp(ə)] ?
How did he discover his gospel ?
如何 做过 他 发现 他的 福音 ?

他是如何发现他的福音的？

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es][kwɔ:t] [nɑ:ɪvli] : —
He tells us quite naively :
他 讲述 我们 相当 天真地 : —

他很天真地告诉我们：——

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [aɪ]
All the rest of the day , buried in the forest , I
全部 这 休息 的 这 天 , 埋葬 在 这 森林 , 我

剩下的时间，我都埋在森林里。

[sɔ:t] , [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈeɪdʒɪz] ,
sought , I found there the image of primitive ages ,
寻求 , 我 成立 那里 这 图像 的 原始 年龄 ,

我寻觅之后，在那里找到了原始时代的景象。

[hu:z] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˈbəʊldli] [treɪst] .
whose history I boldly traced .
谁 历史 我 大胆地 追踪 .

我大胆地追溯了他的历史。

[aɪ] [meɪd] [ˈhævək][ɒv; əv] [menz]
I made havoc of men's
我 制成 混乱 的 男士

我给男人们带来了巨大的混乱

[ˈpetɪ] [laɪz] ; [aɪ] [deəd] [tu:; tə][ˌʌnˈveɪl][ænd; ənd][stri:p] [ˈneɪkɪd] [mænz]
petty lies ; I dared to unveil and strip naked man's
小气 谎言 ; 我 敢于 到 揭幕 和 条 裸 男人的

卑鄙的谎言；我竟敢揭开并剥光一个赤身裸体男人的衣服

[tru:] [ˈneɪtʃə(r)] , [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ɒv; əv]
true nature , to follow up the course of time and of
真的 自然 , 到 跟随 向上 这 课程 的 时间 和 的

真实本性，顺其自然，以及

[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsˈfɪɡəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
the circumstances that have disfigured it , and ,
这 情况 那 有 毁容 它 , 和 ,

导致它面目全非的种种境况，以及

[kəmp'eəʊɪŋ] [mæn][æz; əz][men][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wɪð] [mæn][æz; əz]
comparing man as men have made him with man as
比较 男人 作为 男人 有 制成 他 和 男人 作为

将人与人所造之物进行比较，就像人将他与人所造之物进行比较一样。

[ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] , [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]
nature made him , to demonstrate that the so - called
自然 制成 他 , 到 证明 那 这 所以 - 称为

自然创造了他，以证明所谓的

[ɪmˈprʊvmənt] ([ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n]) [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [sɔ:s]
improvements (of civilisation) have been the source
改进 (的 文明) 有 到过 这 来源
(文明的) 进步一直是其源泉

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wəu] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ([faɪv])
of all his woes , etc . (5)
的 全部 他的 烦恼 , ETC : (5)
他所有的苦难等等。(5)

([nəʊt] [faɪv]) " [kən'feɪnz] , " [bʊk] [etθ] . , [jɪə(r)] - .
(Note 5) " Confessions , " Book VIII . , year 1753 .
(笔记 5) " 忏悔 , " 书 八 : , 年 - : .
(注 5) 《忏悔录》第八卷, 1753 年。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [spʌn] [ə; eɪ][ˈsu:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] .
In other words , he spun a pseudo - history from his own brain .
在 其他 字 , 他 旋转 一个 伪 - 历史 从 他的 自己的 脑 : .
换句话说, 他凭空捏造了一段伪历史。

[wɒt] [ɪz][ˈstreɪndʒə(r)] , [hi:; hi] [fə'nætɪkli] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][pʊə(r)] [ɪn'ven(ə)n] , [ænd; ənd] , [məʊst]
What is stranger , he fanatically believed in this his pure invention , and , most
什么 是 陌生人 , 他 狂热地 相信 在 这 他的 纯的 发明 , 和 , 最多
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɒv; əv][ɔ:l] ,
extraordinary of all ,
非凡的 的 全部 ,
更奇怪的是, 他狂热地相信这是他纯粹的发明, 而且, 最不可思议的是,

[pə'sweɪdɪd] [ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][,aɪ 'ti:][æz; əz] [fə'nætɪkli] .
persuaded other people to believe in it as fanatically .
被说服 其他 人们 到 相信 在 它 作为 狂热地 : .
并狂热地劝说其他人也相信它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] , [,aɪ 'ti:][ɪn'spaɪəd][ˈhɪərəʊz] ,
It was taken up as a religion , it inspired heroes ,
它 曾是 已采取 向上 作为 一个 宗教 , 它 灵感 英雄 ,
它被奉为宗教, 它激励了英雄们,

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ] ['beəfʊt] ['ræblɪ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈregjələ(r)] ['ɑ:mɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and enabled a barefoot rabble to beat the finest regular armies in the world .
和 已启用 一个 赤脚 乌合之众 到 打 这 最好的 常规的 军队 在 这 世界 : .
并使一群赤脚乌合之众击败了世界上最精锐的正规军。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ɪts] ['embəz] [stɪl] [ɡləʊ] .
Even now , at a distance of a century and a half , its embers still glow .
甚至 现在 , 在 一个 距离 的 一个 世纪 和 一个 一半 , 它是 余烬 仍然 辉光 : .
即使时隔一个半世纪, 它的余烬依然闪耀。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ði:z] ['veəriəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)]
Of course , it is not pretended that these various systems of thought were
的 课程 , 它 是 不是 假装 那 这些 各种各样的 系统 的 想法 是
[ˈɑ:bɪtrəri] [ɪn'venʃnz] .
ARBITRARY inventions .
随意的 发明 : .
当然, 我们并不是说这些不同的思想体系是随意创造的。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] ['pæləs] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] ['swɪftli]
No more were they so than the cloud palaces that we sometimes see swiftly
不 更多的 是 他们 所以 比 这 云 宫殿 那 我们 有时 看 迅速地
[fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] [dɪ'zɒlv] .
form in the sky and as swiftly dissolve .
形式 在 这 天空 和 作为 迅速地 溶解 : .
它们与我们有时在天空中迅速形成又迅速消散的云宫并无二致。

[ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] [ru:'soʊz] [aɪ'diəz][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [bæk][tu:; tə] ['fɛnələn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The germ of Rousseau's ideas can be traced back to Fenelon and other
这 细菌 的 卢梭的 想法 能 是 追踪 后退 到 芬尼隆 和 其他
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['θɪŋkər] ,
seventeenth - century thinkers ,
第十七 - 世纪 思想家 ,

卢梭思想的萌芽可以追溯到费内隆和其他十七世纪的思想家。

[ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] [ˈperi,wɪɡ] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .
weary of the pomp and periwigs around them .
厌倦 的 这 盛大场面 和 假发 大约 他们 .

他们厌倦了周围的浮华和假发。

[ˈru:səʊ] [hɪm'self][dɪd][bʌt; bət][fʊl'fɪl][ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; ei] [həʊl] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]
Rousseau himself did but fulfil the aspiration of a whole society for
卢梭 他自己 做过 但 实现 这 抱负 的 一个 所有的 社会 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ['sɪmplə] ,
something simpler ,
某物 更简单 ,

卢梭本人只不过满足了整个社会对更简单事物的渴望而已。

[dʒʌstə] , [mɔ:(r)] [tru:] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [mɔ:(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)] .
juster , more true to nature , more logical .
贾斯特 , 更多的 真的 到 自然 , 更多的 逻辑 .

更公正, 更符合自然, 更合乎逻辑。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðæt] ['mæʊmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɒt]
He gave exactly what was needed at that moment of history — what
他 给予 确切地 什么 曾是 需要 在 那 片刻 的 历史 — 什么
[ə'priəd] [self] - ['eɪdɪənt] ;
appeared self - evident ;
出现 自己 - 明显 ;

他给出了当时历史时刻最需要的东西——那些看似不言而喻的东西；

[ˈweəfɔ:(r)] [nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪld] [pru:fs] .
wherefore no one so much as thought of asking for detailed proofs .
因此 不 一 所以 很多 作为 想法 的 问 为了 详细的 证明 .

因此, 没有人想到要索取详细的证据。

[hɪz; ɪz]['deɪzəm; 'di:ɪzəm] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] " [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [ænd; ənd]
His deism , his statements concerning the " state of nature " and
他的 自然神论 , 他的 声明 有关 这 " 状态 的 自然 " 和
[ðə; ði] " ['səʊʃ(ə)][ˈkɒntrækt; kən'trækt] ,
the " social contract ,
这 " 社会的 合同 ,

他的自然神论, 他关于“自然状态”和“社会契约”的论述,

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [æz; əz]
" **etc** : , **were at once recognised by the people of his day as**
" ETC : , 是 在 一次 已确认 经过 这 人们 的 他的 天 作为
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['verəti] .
eternal verities .
永恒 真理 .

等等, 这些话立刻被他那个时代的人们视为永恒的真理。

[wɒt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] ?
What need for discussion or investigation ?
什么 需要 为了 讨论 或者 调查 ?

有什么需要讨论或调查的？

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒu:'diə][ɪz][əb'skjʊə(r)] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'hæləgəs]
The case of Judaea is obscure ; but it would seem that something analogous
这 案件 的 犹太 是 朦胧 ; 但 它 会 似乎 那 某物 类似的
[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,
must have happened there ,
必须 有 发生 那里 ;
犹太的情况比较复杂; 但似乎那里也发生过类似的事情。

[wen] [ðə; ði][,kɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [snæpt] [baɪ][ðə; ði]['eksaɪl] .
when the continuity of national life had been snapped by the exile .
什么时候 这 连续性 的 国家的 生活 有 到过 啪啪 经过 这 流亡 .
当国家生活的连续性因流亡而中断时。

[ə; eɪ] [,revə'ljʊ:ənaɪz] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'hæpi] ['prez(ə)nt] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz]
A revolutionised and most unhappy present involved a changed attitude towards
一个 彻底改变了 和 最多 不开心 展示 涉及 一个 已更改 态度 向
[ðə; ði][pa:st] .
the past .
这 过去的 .
一个发生翻天覆地变化、令人无比痛苦的当下, 人们对过去的态度也发生了改变。

[ˈɔ:rəl][trə'dɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]
Oral tradition and the scraps of written records that had survived the
口服 传统 和 这 碎屑 的 书面 记录 那 有 幸存下来 这
['ɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fel] ,
shipwreck of the kingdom fell ,
海难 的 这 王国 跌倒 ;
口头传统和王国沉没后幸存下来的零星文字记录也随之消亡。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli][ˈɪntu:] [ə'nʌðə(r)][ˈɔ:də(r)] .
as it were , naturally into another order .
作为 它 是 , 自然 进入 其他 命令 .
仿佛自然而然地进入了另一个秩序。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɜ:nd] , [ðə; ði][ˈpæt(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv][ɪt'self] .
The kaleidoscope having been turned , the pattern changed of itself .
这 万花筒 拥有 到过 转向 , 这 图案 已更改 的 本身 .
万花筒转动之后, 图案自然而然地发生了变化。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪftɪd] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [vɔɪst] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mju:nəti] ,
A few gifted individuals voiced the enthusiasm of a whole community ,
一个 很少 天才 个人 配音 这 热情 的 一个 所有的 社区 ;
少数有才华的人表达了整个社区的热情。

[wen] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] ['lɪtərəri] ['meθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['steɪb(ə)l] [deɪz]
when they adopted literary methods which would now , in our comparatively stable days
什么时候 他们 已采用 文学 方法 哪个 会 现在 , 在 我们的 比较 稳定的 天
, [bi:; bi]['brændɪd][æz; əz] ['frɔ:dʒələnt] .
, be branded as fraudulent .
, 是 品牌 作为 欺诈 .
当时他们采用的文学手法, 在如今这个相对稳定的时代, 会被视为欺诈行为。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðəm'selvz] .
They simply could not help themselves .
他们 简单地 可以 不是 帮助 他们自己 .
他们根本控制不住自己。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv] [kən'straktɪŋ] [ə; eɪ]['næj(ə)nəl]['pɒləti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]
The pressing need of constructing a national polity for the present on the
这 紧迫 需要 的 建造 一个 国家的 政体 为了 这 展示 在 这
['əʊnli]['beɪsɪs] [ðən] ['pɒsəb(ə)l] — ['jɑ:weɪ] ['wɜ:ʃɪp] — [fɔ:st] [ðem; ðəm]['ɪntu:][fɔ:lsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] .
only basis then possible — Yahwe worship — FORCED them into falsifying the past .
仅有的 基础 然后 可能的 — 耶和华 崇拜 — 强制 他们 进入 伪造 这 过去的 .

迫切需要一个适应当前形势的国家政治体系，而当时唯一可行的基础是耶和华崇拜，这迫使他们篡改历史。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [ˌnæʃə'næləti] .
The question was one of life and death for the Jewish nationality .
这 问题 曾是 一 的 生活 和 死亡 为了 这 犹太人 国籍 .

这个问题关乎犹太民族的生死存亡。

[jʊərə'pi:ənz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒə'pæn] — [jʊərə'pi:ənəɪzd] [dʒæpə'ni:z] ['laɪkwaɪz] — [hu:] [fi:l] ['aʊtreɪdʒd]
Europeans there are in Japan — Europeanised Japanese likewise — who feel outraged
欧洲人 那里 是 在 日本 — 欧洲化 日本人 同样地 — WHO 感觉 义愤填膺
[baɪ][ðə; ði]['ækj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [bjʊə'rɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kʌlt] ,
by the action of the Japanese bureaucracy in the matter of the new cult ,
经过 这 行动 的 这 日本人 官僚 在 这 事情 的 这 新的 邪教 ,

在日本的欧洲人——以及欧洲化的日本人——对日本官僚机构在处理这一新兴宗教事件上的行为感到愤慨。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪlɪbəərəl] [ænd; ənd][ˌpɒskju'ræntɪst] ['meɪzəz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn'teɪl] .
with all the illiberal and obscurantist measures which it entails .
和 全部 这 非自由主义 和 蒙昧主义者 措施 哪个 它 包含 .

以及它所包含的所有不自由和蒙昧主义措施。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
That is natural .
那 是 自然的 .

这是很自然的。

[wi:; wi]['mɒd(ə)n] ['westənəz] [lʌv] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ,
We modern Westerners love individual liberty ,
我们 现代的 西方人 爱 个人 自由 ,

我们现代西方人热爱个人自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [lʌv] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntu:] ['evri]
and the educated among us love to let the sunlight of criticism into every
和 这 受过教育 之中 我们 爱 到 让 这 阳光 的 批评 进入 每一个
[nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] .
nook and cranny of every subject .
角落 和 裂缝 的 每一个 主题 .

而我们当中受过教育的人则喜欢让批评的阳光照进每个学科的每一个角落。

['fri:dəm] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][gɒdʒ] .
Freedom and scientific accuracy are our gods .
自由 和 科学 准确性 是 我们的 神 .

自由和科学的精确性是我们的信仰。

[bʌt; bət][dʒæpə'ni:z] [ə'fɪldəm] [æktɪs][kwart]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑ:ftə(r)][ɪts][kaɪnd] ,
But Japanese officialdom acts quite naturally , after its kind ,
但 日本人 官方 行为 相当 自然 , 后 它是 种类 ,

但日本官僚机构的行事方式却十分自然，符合其一贯的作风。

[ɪn][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] ,
in not allowing the light to be let in ,
在 不是 允许 这 光 到 是 让 在 ,

不让光线进入，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈplɑːntɪd] [niːd] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
because the roots of the faith it has planted need darkness in which to
因为 这 根 的 这 信仰 它 有 已种植 需要 黑暗 在 哪个 到
[grəʊ] [ænd; ənd] [spred] .
grow and spread .
生长 和 传播 .

因为它所播下的信仰之根需要在黑暗中生长和传播。

[nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [ɪz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈskruːtəni] .
No religion can live which is subjected to critical scrutiny .
不 宗教 能 居住 哪个 是 受 到 批判的 审查 .

任何宗教都经不起批判性的审视。

[ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [bjʊəˈrɒkrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Thus also are explained the rigours of the Japanese bureaucracy against the
因此 还 是 解释 这 严酷的 的 这 日本人 官僚 反对 这
[ˈneɪtɪv] [ˈlɪbərəlz] ,
native liberals ,
本国的 自由派 ,

这也解释了日本官僚机构为何对本土自由主义者采取如此严苛的打压手段。

[huː] , [ɪn][ɪts] [aɪz] , [əˈpraɪ(r)] , [nɒt] [ˈsɪmpli] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] ,
who , in its eyes , appear , not simply as political opponents ,
WHO , 在 它是 眼睛 , 出现 , 不是 简单地 作为 政治的 对手 ,

在它看来, 这些人不仅仅是政治对手,

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈtreɪtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)l] — [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈherətɪks] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði]
but as traitors to the chosen people — sacrilegious heretics defying the
但 作为 叛徒 到 这 选定 人们 — 亵渎神明 异端 反抗 这
[ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli] [truː] [tʃɜːtʃ] .
authority of the One and Only True Church .
权威 的 这 — 和 仅有的 真的 教会 .

但他们却是背叛选民的叛徒——亵渎神明的异端分子, 公然挑战唯一真教会的权威。

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ðɪs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][mɪə(r)] [prɪˈtens] .
" But , " you will say , " this indignation must be mere pretence .
" 但 , " 你 将要 说 , " 这 愤慨 必须 是 仅仅 虚伪 .

“但是, ”你会说, “这种愤慨一定只是装出来的。”

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][ˈstjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Not even officials can be so stupid as to believe in things which they
不是 甚至 官员 能 是 所以 愚蠢的 作为 到 相信 在 事物 哪个 他们
[hæv; həv] [ðəmˈselvz] [ɪnˈventɪd] .
have themselves invented .
有 他们自己 发明 .

即使是官员也不可能愚蠢到相信自己编造出来的东西。

" [wiː; wi][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
" We venture to think that you are wrong here .
" 我们 风险投资 到 思考 那 你 是 错误的 这里 .

“我们斗胆认为你在这件事上错了。”

[ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [brɪˈliːv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
People can always believe that which it is greatly to their interest to believe .
人们 能 总是 相信 那 哪个 它 是 非常 到 他们的 兴趣 到 相信 .

人们总是会相信那些对他们自身利益极为有利的事情。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ə'ʊə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thousands of excellent persons in our own society cling to the doctrine of a
数千 的 出色的 人 在 我们的 自己的 社会 黏着 到 这 教义 的 一个
[ˈfju:tʃə(r)][laɪf][ɒn][nəʊ][strɒŋgə(r)] ['eɪdəns] .
future life on no stronger evidence .
未来 生活 在 不 更强 证据 .

我们社会中成千上万的优秀人士，在没有确凿证据的情况下，仍然坚信来世的存在。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['ru:lɪŋ] [kla:s] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d]
It is enormously important to the Japanese ruling class that the mental attitude
它 是 非常 重要的 到 这 日本人 裁决 班级 那 这 精神的 态度
[sketʃ] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌntrɪmən] .
sketched above should become universal among their countrymen .
草图 多于 应该 变得 普遍的 之中 他们的 同胞们 .

对于日本统治阶级来说，上述这种心态在日本国民中普遍存在，这一点至关重要。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Accordingly , they achieve the apparently impossible .
因此 , 他们 达到 这 显然 不可能的 .

因此，他们实现了看似不可能的事情。

" [wi:; wi] [br'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es]['ri:s(ə)ntli] — " [wi:; wi] [br'li:v] [ɪn]
" **We believe in it ,** " **said one of them to us recently —** " **we believe in**
" 我们 相信 在 它 , " 说 一 的 他们 到 我们 最近 — " 我们 相信 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“我们相信它，”其中一人最近对我们说，“我们相信它，

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
although we know that it is not true .
虽然 我们 知道 那 它 是 不是 真的 .

尽管我们知道这不是真的。

" [tɜ:r'tʌljən] [sed] ['niəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]
" **Tertullian said nearly the same thing , and no one has ever doubted HIS**
" 特土良 说 几乎 这 相同的 事物 , 和 不 一 有 曾经 怀疑 他的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

“特土良也说过几乎同样的话，但从来没有人怀疑过他的诚意。”

听书破万卷

开口如有神

